

کمانی ستونی مے نیو سافد نیک قار بهضار بیروی

- 1 -

No. 1

نیلیم

ایک نیمی

ایک نیمی

Cüneyt KOSAL

A handwritten musical score consisting of ten staves of music. The notation is in a single system, likely for a vocal line, using a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music is written in a style that combines Western musical notation with Persian musical conventions, including various note values and accidentals. The lyrics are written in Persian script below the staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The music is written in a single system, likely for a vocal line. The lyrics are written in Persian script below the staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The music is written in a single system, likely for a vocal line. The lyrics are written in Persian script below the staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp.

تلبه

او منجی خانه

تلبیم

در ریختن

تلبیم

- ۲ -
کافی شوقی و نیوس افندیک فرمبغار ساز سمایی
Kemani Tatyas Ef. Karagöz Saz Samâ'î No: 3

The musical score consists of ten staves of music, each beginning with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature is 4/4. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals. Persian text annotations are placed below the staves: "تلبیم" (Talabim) appears on the second and seventh staves, "ایکینجی خانه" (Ekinchi Khanah) on the third and eighth staves, and "ارچینجی خانه" (Archinchi Khanah) on the eighth staff. The score is written in a traditional style, with a focus on melodic lines and rhythmic patterns.

Handwritten musical score for the song "Dard-e-Najvan-e-Naz" (درد و نجویان ناز). The score is written on ten staves, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature is 4/4. The melody is written in Persian notation, with the lyrics "درد و نجویان ناز" (Dard-e-Najvan-e-Naz) written below the first staff. The score includes various musical notations such as notes, rests, and ornaments, and is signed "نعلین" (Nalin) at the bottom.

بسته - قره‌بغار

اوماه تابی عجب کوسه رمی بکا فلاك
قالور می مستی یوقه تا قیامت دك
هانی او عهد حقیت هانی او ناز و نیاز
هبا می اولدی سنکله بود دك ناله و نعلک

نقرا

کل افتم دیدم در بوخه دمد
آماه آماه یار کوسه رمی بکا فلاك

بسته - قره‌بغار

یار بقیلیدی عقیقه آبار کور دیکک کوکلم
آماه آماه یل لاله لاله ... الخ
جبالی مکتبه اولدم بر بوتوت سا کرد - ترنم کلا
اینجی بسته

اکسید غنا خاک در غزلنم ده آماه آماه .. الخ
بز مژاوج شرف سایه کدادر
ترنم کالاول

O mahitâcı acep gösterir mi bâina felek

Tatvos El

منبوس افندیك

بسته قره‌بغار اوماه تابی عجب کوسه رمی

Beste

Zincir

ما او یار تا هی ما تا

Yar o ma mahi ta ta

جب ع بی

bi a cep

کوس

güs

ری ته دی با می نکا

te ri rir mi ba na

ک فک

na fe lek

ف ن ا کل دم دی دم

در Gel e fen di n di de nim

man bun ca dem dir a man

man a man gös gös te

rir nir ni ba na

na fe lek ey ca nim

yar ha ni ni o a ---

ah. di ha ki

kat

ha ni na

na na na

ni ya

525.5 -A-

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

—

یغیله ی عسقله آباد کوردیگه

دلال زادہ
Dallazade

قيل لي مار

دے دی قبل

نخبر
آ له ق عث
ت باد کو
کانه دو کور
لال له بل ن ما آ مان ت نم گوی
دم می لی لال له له له له له لا لا لا
لی له له لال له لا لا لا یه لا یا
بی روک شادی پای وای
من هی شالی به دهم دم فدا کل ماه
ما جید زیا نم جا ای

ن ا ب ت م

نه او دم ل

تون بو بر

مان آ مان آ کرد کر شان تو

دلال زاده Best 2 اکسیر غنا خال در غزلتمزده سی

Dellalzade 51 İksir-i gna hāk-i der-i uezletümüzdir

سی ik نا غری si

si خا ri gi na ری د ری

ha ki de ri ن ل ز

uz - - - ز ده T مان T مان

le ti

mit - - - de a man a man

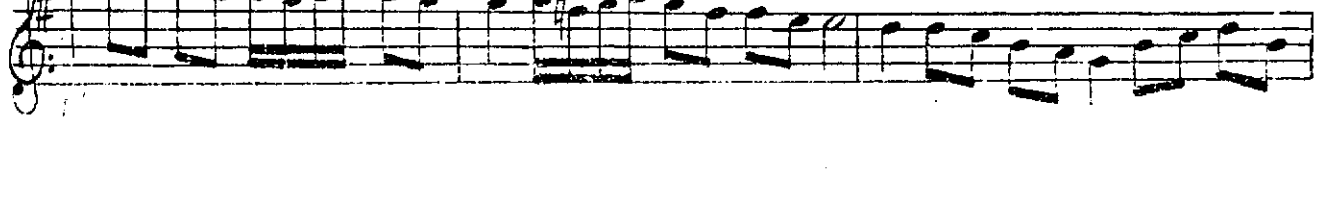
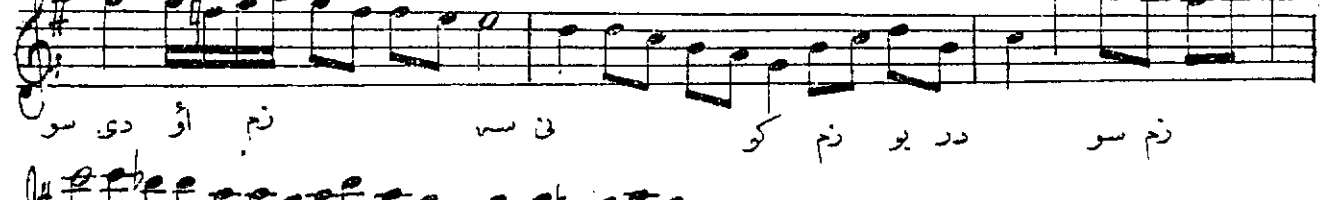
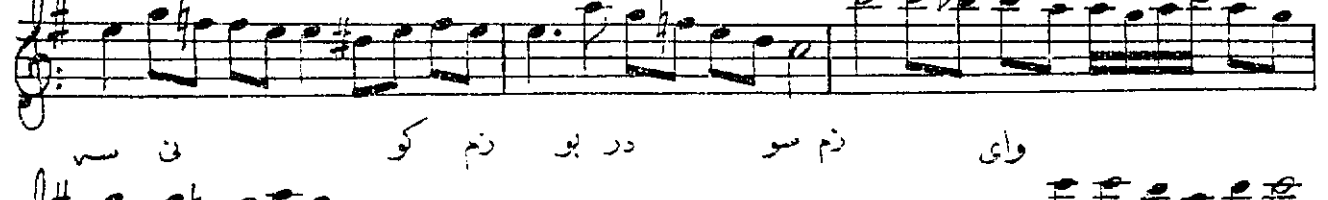
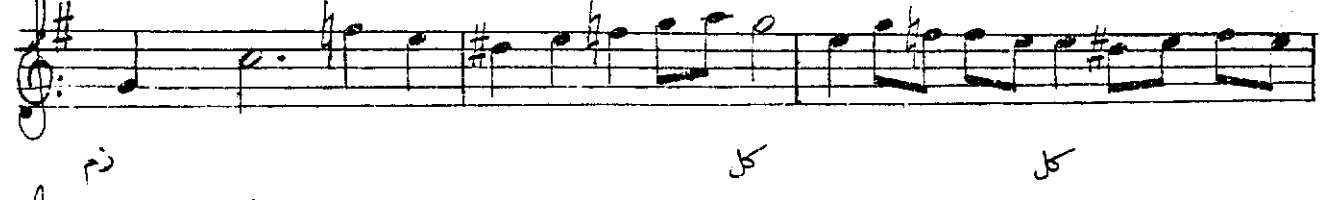
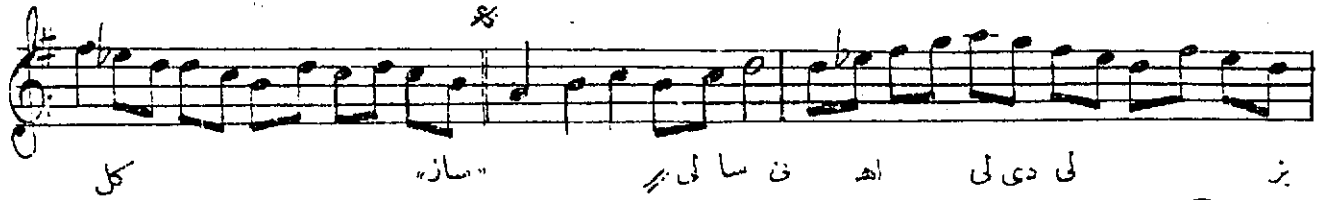
زمر سا ره چا زم با هی شا
 زمان آ کل زم فا re sa zim
 یا نی چو نی یا
 ر یا ر یار gel zim ni ya
 یار یار yar yar
 نم جا هی من دی را یار yar mu
 ری نی hey di men ra
 فی زی ta ni
 سا sa evi
 سا sa
 هی شا
 یار یار a man a man
 سا--h

سماعی

یاد در نا در رک گ یاد
بر نی دی غی مر آه در رک ک
شاد ت م فا در رک ک
آه در رک ک آه در رک ک
لطف ای سدا له ای عفو
آه نا جا له ای عفو مان
آه در رک ک سو خنی طر آه در رک ک
آه غای ده قی یاس ایت م ن م
ظی آ مک

نہانی اول بیت شیر بہ سحر

سوی له حق سو رین شی ب پو اول ن ها ن



لی دی لی اه فی سالی «ساز» دای



کل ریز شی له سوی له لن بی



«ساز» دای ریز شی له سوی کل



زی نا فی مه دا سه در گی



له دی زی یا فی فی ک



Ey felsek bāri barā ki yanayum aqāyayum

سرفی ای فلهک باری براو که آسک افغانک

As dāte Aqā

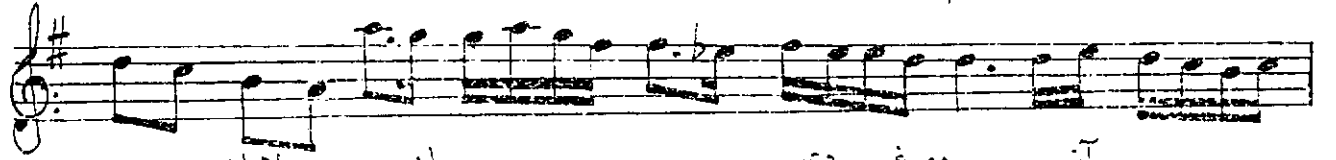
با لک فیه ای



آخیم نا یا ک راق بی ری



«ساز» یم یا لا



آغ مه غی دی یان یوبلا اغ



لا غی دی س

یا نا

ساز

آغ یوب لا یان

بو غه ما

دی با س نا تا

ساز (آرژنتمه)

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with the lyrics 'لا غی دی س'. The second staff has 'یا نا'. The third staff has 'ساز'. The fourth staff has 'آغ یوب لا یان'. The fifth staff has 'بو غه ما'. The sixth staff has 'دی با س نا تا'. The seventh staff has 'ساز (آرژنتمه)'. The eighth, ninth, and tenth staves continue the musical notation without lyrics. The music is written in a style typical of handwritten musical notation, with notes, rests, and accidentals clearly visible. There are some handwritten markings, possibly corrections, on the staves.

آغز سماعی

نه دانه ونه دانه ونه مباد کر که -
 مرغ دل بر قامت شمشاد کر که -
 لطفایده جانم رحم ایله جانانم
 عضوایده سلطانم آماه آه کر که -

میانه خانه

طرح سونک غنیه قیاس ایتمه تعلیم ک
 فتنه کسی مور بوکیم استاد کر که - ؟

یورول سماعی

نصافی اولیت شیرینه سمنده سوبله شیرن
 کل کل کل ... الخ

ساده اهل دلی بز بیلنده سوبله شیرن
 کل کل کل چاره سازم . سوری اوزم
 سخی کوزم بودر سوزم . سانی اهل دلی ... الخ
 کبر سه دامن نازی کف نیاز دله
 ساده اهل دلی بز بیلنده سوبله شیرن

سرف - قارمغفار

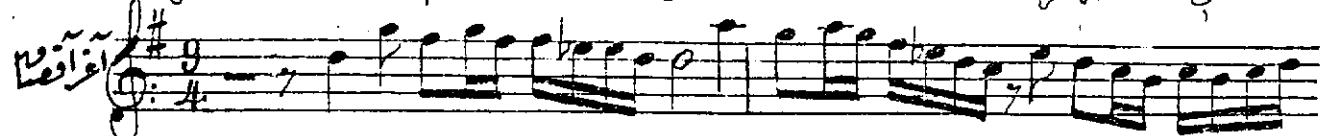
ای فلک باری بر او که یانا نیم آغند یانیم
 آغند بوب باند یغمه آغند یغمه یانا نیم

حقای یم کر عر شه ایصال ایسه م فریادی
 آستیک آغانک

Asdik Ağa

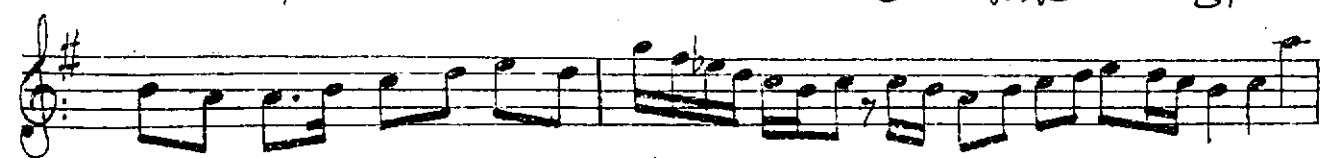
یم لی حق

شعر



صالح

ای سوله ای



غا

ساز می نی



للم ا بن

ایت یب اغا



دم

جا لی گی سو

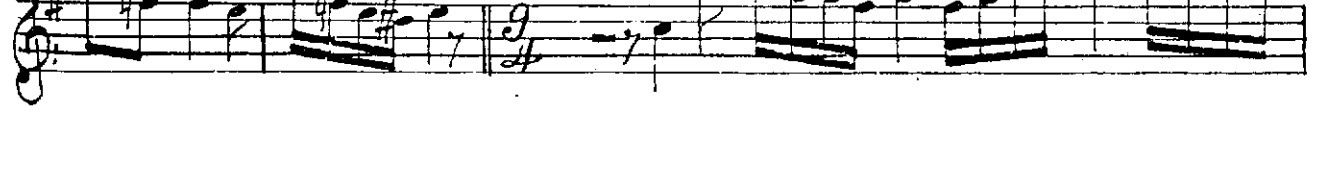
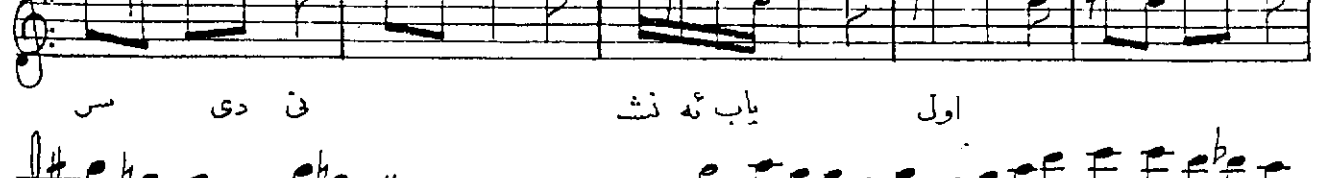
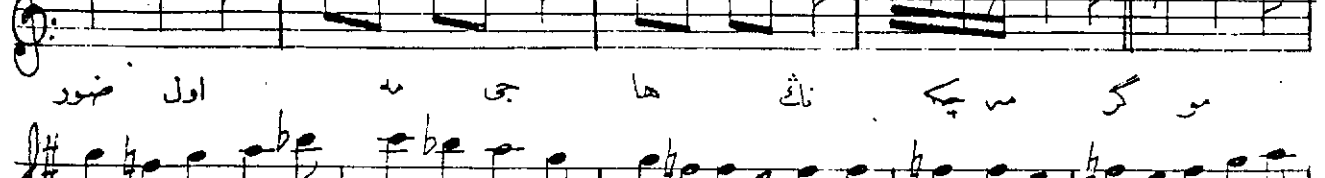
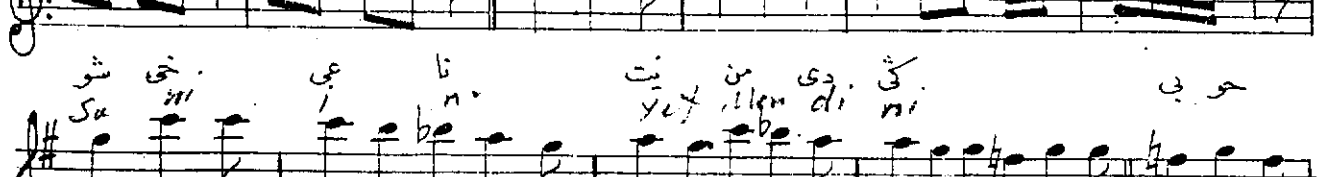
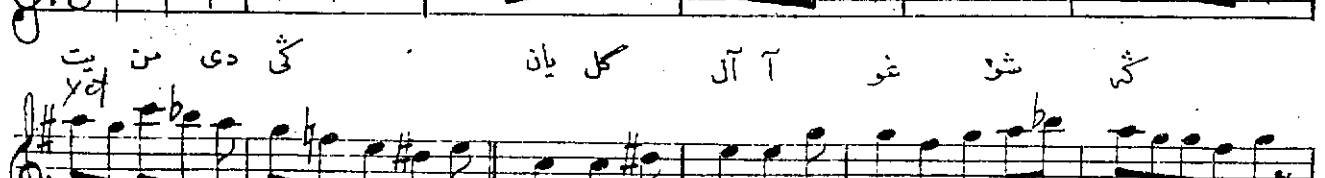
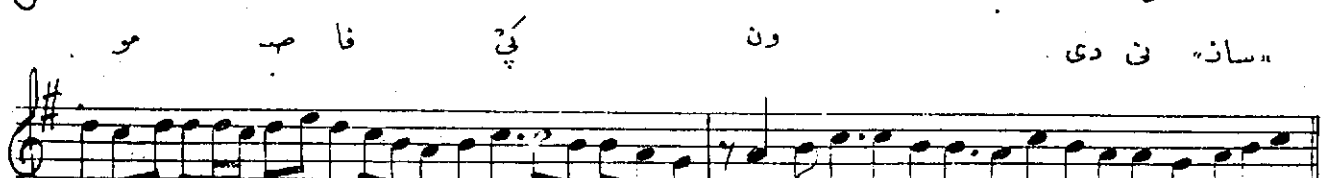
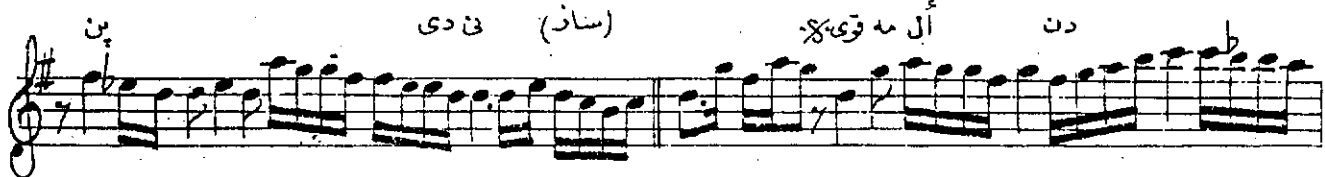
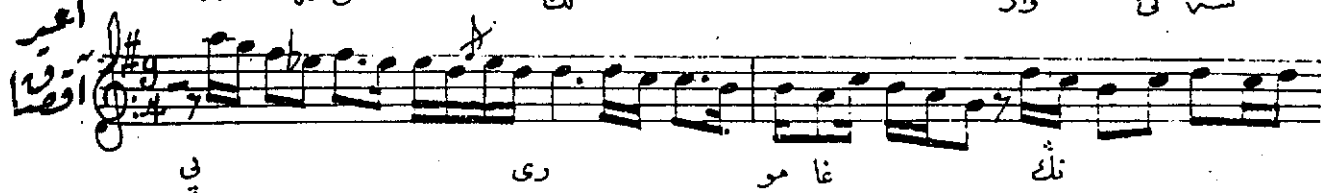


Haklıyım ger arşa isal eyleşem ağarım



Dinle aklın var ise pîr-i mînganın pendini

سُورَةُ الزُّمَرِ



امس باق قدا ذو



سرفی قرجفار

مهی عارف بک

دیکله عقلک وارایسه بیر مفانک یندین
 قویله الله انما جام صفایوندین
 یانه گل آغوشکده سوخ عنایت مندین
 بی حضور اولمه جهانک هکمه گرم و سردین
 نسه یاب اول زوقه بی اصلار و سونمه درین

مودی آرشاق حرمیکیان فصللری = قرجفار

سرفی قرجفار

آسینک آغانک

مضلی بیم گره نه ایصال ایسه لم افغانی
 به الیمده غایب ایتدیم سوکیلی جانانخی
 مشه دک مرند ه قالدم هونده باقدی مانخی

نقرات

به الیمده غایب ایتدیم سوکیلی جانانخی

Hasim Bey

Nîmet-i vâslı lîl ay gonca-lab

Beyâtî araban

۱۹

هاسم بیک
آغرافقا

نعت و صلاک ایچون ای غنجه لب

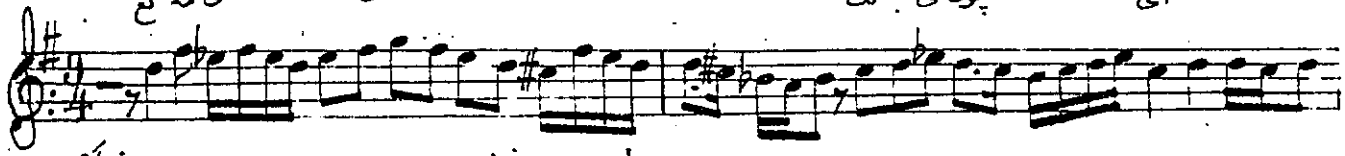
بیاتی عربان سرفی

ق م نه

وس

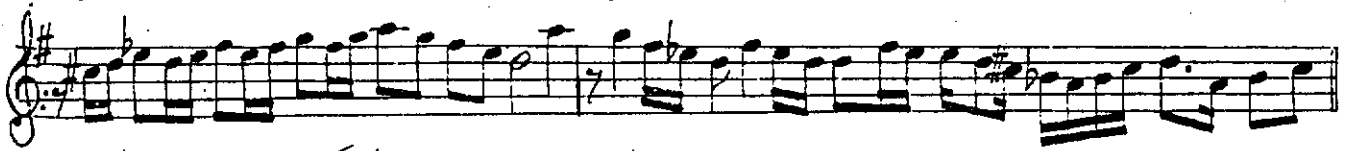
چون فی لک

آئی



آئی

لب چه غون



«ساز»

جان کی تر

ایت

بر ده مک



شی

شی

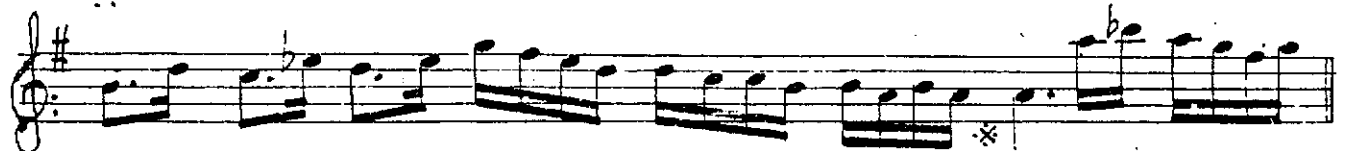
می

ع



جب

«ساز»



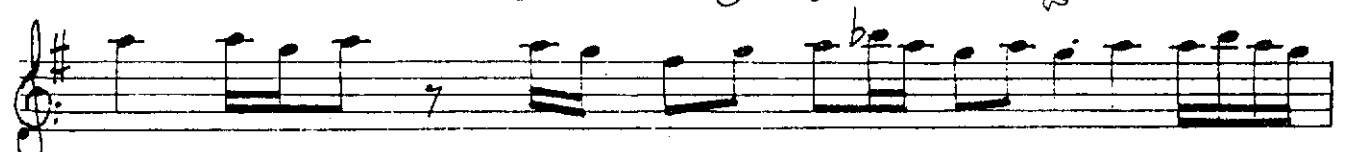
«ساز»

اف

قی

را

قه



اول

سه

آئی



آئی

بب سه مته



«ساز»

قرار

آره نغمه



فاضل کوئٹہ حافظ یوسف افندی

عالم بودم می ای سنگ من

اَوْطِطْ
اَقْصَا

The first two notes of the melody are written on a five-line staff. The first note is a half note on the second line (G4). The second note is a half note on the third space (A4). The notes are connected by a horizontal line.

شرقی بیاتی عربی

شرقی قزجفار

هاسم بک مرمومک

ما قله یوسف افندی

نعت وصلک ایچون ای غنجه لب

ترک جابه ایتکده برشی می عجب

افزاده اوله ای مه سب

ترک جابه ایتکده برشی می عجب

سن سگ ای میرم بو عالمده محبت رهبری

یر یوزونده دریکتاسک مرامت یگری

تیغ غمزه کله لهدک ایندک نیجه برد لبر

بنده دوشدم امله ای حلقه ک بالاتر

شرقی قزجفار آه افندیم دکلله بونا له و فریادی

ما قله یوسف افندی

Hafiz Yusuf Efendi

کل له دیکه



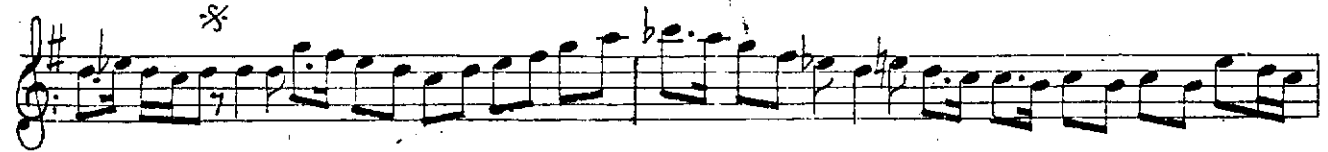
فر و له نا

یا



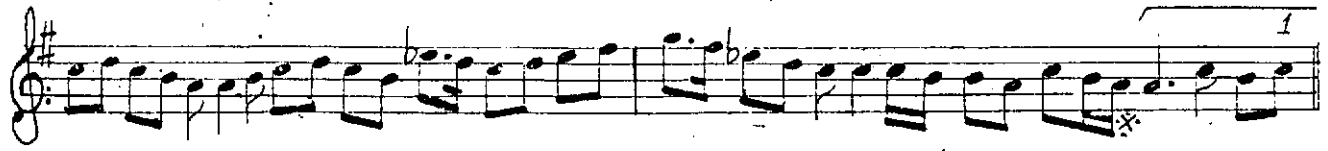
قت فردی

ای لاصحه دن



نا لی دیله

شا



"ساز"

می

ری می ا بن



قک عث

در

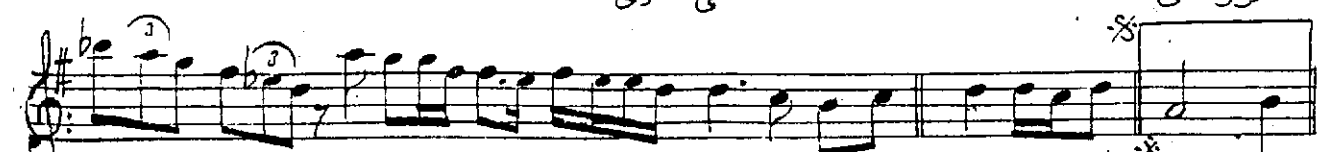
م تا ایس



زا

می دی

قار می

Ah efendim dinle gel bu nâle vü
fer gâdim

اولکی شرقیک آره نغمه سی چالنه جقدر

Selânikli Ahmed Ef.

Tîrî geymânınla saydettim
dil-i âvâreyi

۲۲

شرقی

سَلَانِکِلِ احْمَدِ افَنْدِی

نېر ھېسمان ھېدايت ېک دل آوار ې

يوروکچې

ما چش ري ني

دیت صید له کتک

اورتہ افغان

لی دی دځ

دځ سر که خا

سازہ یی ره

بی گی قوش

بر لی ره یا

چا

بی ده

جان

سوی چک

بی ی که خا

نول سی جی آ

ق

ی ده

سازہ

سازہ

که خا

آه تقه

قار یی

۱

۲

سُرُقی فرجفار

ماقط بوسفاقدی

آه افندم دیکله کل بوناله و فریادیم
 قید فرقتده مدد صایده دل ناسادیم
 به اسیر عشق اولدم آه منم آزادیم
 قید فرقتده مدد صایده دل ناسادیم

سُرُقی فرجفار

سردیگی احمد باب

تیریمشما نکلهمید اینک دل اواره لب
 خاکه سردک باره لی بر قوسه کبی بیچاره لب
 حکمونه هابه آجیسی اولدر بوختی قاره لب
 خاکه سردک باره لی بر قوسه کبی بیچاره لب

فرجفار سُرُقی کوز سوزوب یایه با قیسه نه الدانه بنی
 کمانی متوفی طایوسرافندی
 Takyos Ef. یان دوزوب سو کوز

له سک قی با



به دات آل نه نی



قی

«ساز»

با دل گو او



چون قی شک

آخ کوهی سو



لات

مه

به

قی



بیک پاک خا

لا او

دوب نه بوی



آت

مه

به

قی



Göz süzüp yan bakışınla yine aldatma beni

پاکِ پاکی خا لا لا لا

آت ذوب ا له بوی

قار ن "ساز"

آرہ نمہ
CODA

Zahm-ı hicranım gibi alemde yâre var mıdır.

Selânikli Ahmed Ef.

رحمِ لہجہ انم کی عالمہ یارہ وار میر ہر نیکی احمد افندی

ع بی گی نم را ہج می ذہ

اور نہ افزا

"ساز" در می وار رہ یا رہ لم

بیل رہ یا می یا قی ال

"ساز" در می وار رہ چا کہ ہم

معربك

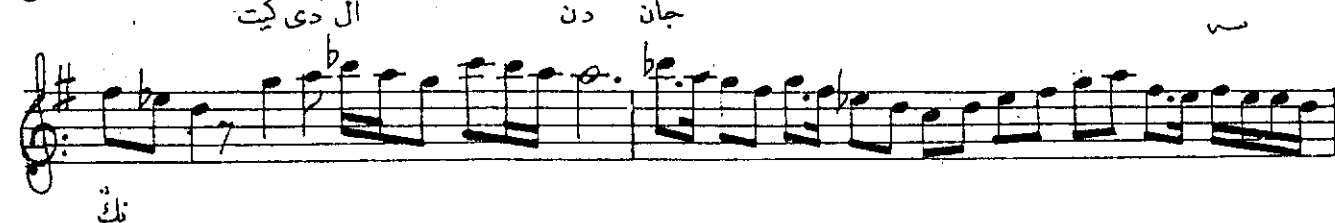
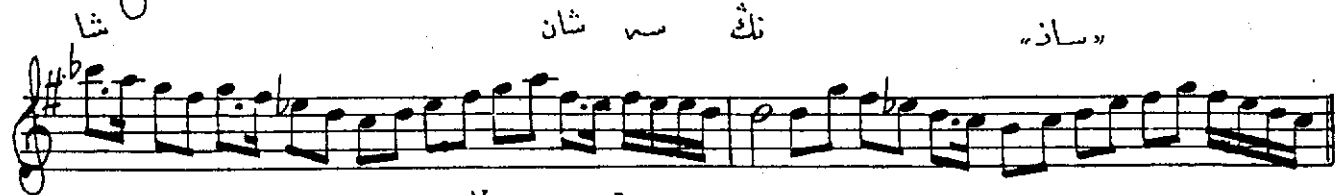
صنکة اطوار نازك شاه سلك

سرقی

اط کتہ فی حب

ناری وا

زک



۲۷ سرفی تطبیق یوقه سنک ای ماه یرده

ما ای نك س یوق دك علی ن

دور

«ساز» ده یر هی

یا سنی فی س لم کوک دار آ

ده لر ده

آه شب هر ده چا بی قار با

ده در ای

«ساز» ده در ای

آه قار ده

آه نهغه CODA

سرفی

تطبیق یوقه سنک ای ماه یرده
آرا کوکلم سنی سیاره لده
باقار بی چاره هر سب آه ایدر ده
آرا کوکلم سنی سیاره لده

سرفی
هنگه الحوار نازک ماه سنک
بنده طاقت قالمادی احسانه سنک
کندی الده اختیارم جانه سنک
بنده طاقت قالمادی احسانه سنک

Lavtacı Hristo

Hemise renc-i gamidan lezzet aldum

لاؤطه جي (خريستونك)

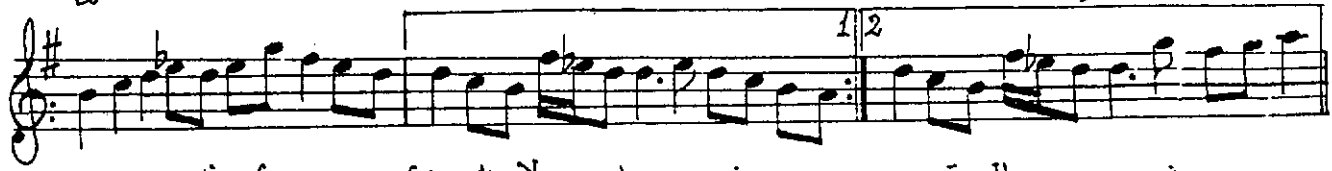
هميشه رنج غمده لذت آلدوم

۲۸ سر في زمينار

دن غم جي دن شرمي ه



لذت دم آل لذت دم آل



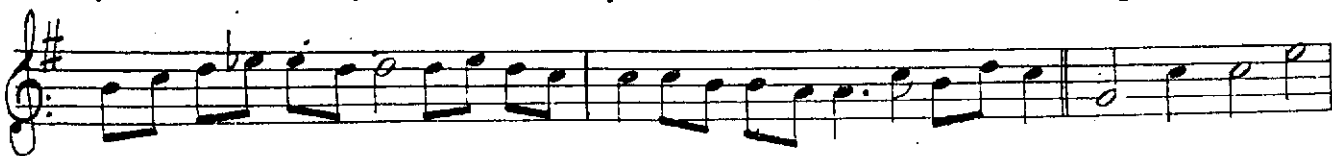
عش دم دال قه



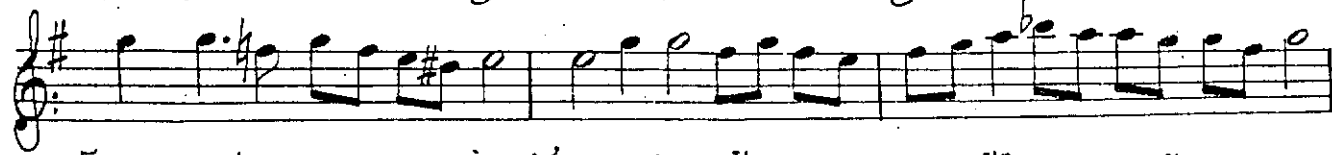
عش ي لا به ري بجه نه ي



دال قه



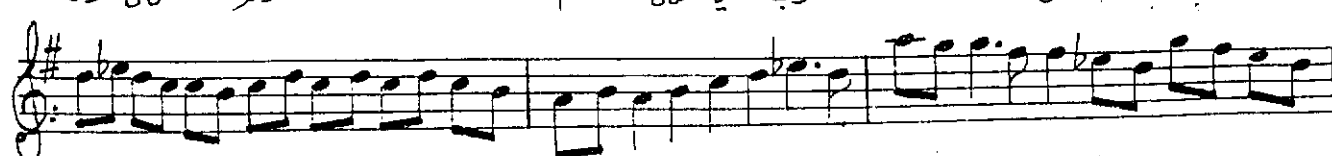
لك قه زق يا ساز دم دال قه



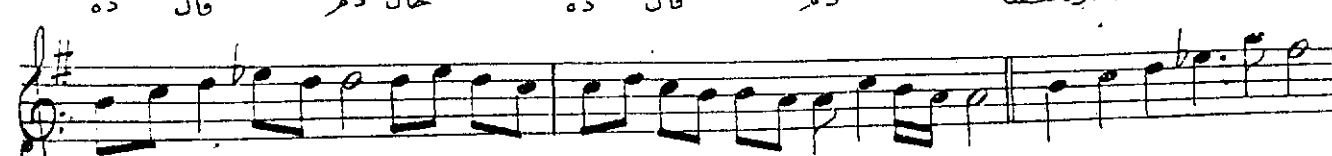
دم صال نه مي غمدم صال نه مي غم لي دي



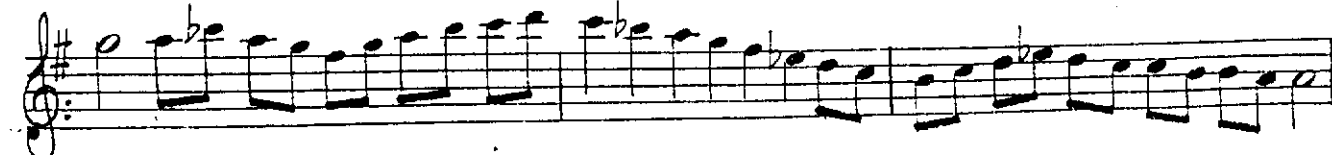
حال دم قال ده حال كل مش نه رب يا مان آ



حال كل مش نه رب يا مان آ



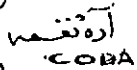
آره نعمه دم قال ده حال دم قال ده



آره نعمه

Klärnetci İbrahim Ef.

دی ایت ره پا صد می نه سی



سُرقی

هحيه رنج غمده لذت آلام
 نه بحر بهر عتقه و الدم
 يا زو فلك ولى غمته صا الدم
 نه بحر بهر عتقه و الدم

Hacı Arif Bey Yıkma sakın burc-i penâhın felele

ما جی عارف بک ییقمه صافییه برج نیا هم فلک ۳۰ شرقی قزغبار

نا په جی بور قین صا مه ییق

سنکیه سماعی

ملو لور او گون

یار لك فیه هم آ فی سه تار

یار مان آ فت ا

را دو صو مق فی یه مه کس «ساز» دم

یار لك فیه هم

یار «ساز» لك فیه مان ا

«ساز» لك فیه مان آ

لك فیه هم آ فی سه تار طو لور او کون

یار سون یه مه چکا

یار لک فضا هم نا گره صوخت

فت امان آ یار

آره نغمه "ساز" دم

Rif'at Bey Sen meh-i gördükce pehâ yandı derûnım

رفعت بك مرصوم سن مهی کورد کجه شریایندی درونم

دوده دی یان ها شجده دگر گور هی م سن

نکته سمعی

"ساز" نم دوده دی یان نم

دوعی لی طا فی بی دی ایت بندنه فی زول

"ساز" نم دوعی لی طا نم

منه ای تنه ده بن فاجه مه قیل

S.O.M

نم بودہ کہ منہ کہ

گچ مہ فی جا لم اُ دی خا دم کہ لہ ای

گچ مہ فی جا دی

سو لی دی دڻ ھو کی وہ نا سازہ دی

گچ مہ فی نا دی گچ مہ فی نا

دی "سازہ" (کنجیو وایلا کی آدہ تقسمہ CODA)

سُرفی قریبغار

رفت بک

من مہی کور د کہ شہا باندی درونم
 زلفہ بنایدی بنی طالع درونم
 قبیلہ جفا بندہ کتہ ای مہ کہ زبونم
 ایدر غم اُلم جانہ یکدی
 ناو ک لھجربک دل سوزانہ یکدی

سُرفی قریبغار

ما جی عارف بک

یہضمہ مسافیرہ برج بنا لھم فلاك
 کسمہ کی مقصود ورا لھم فلاك
 کوہ اولور طوتار سنی لھم فلاك
 ہیکید سک مسوکرہ کنا لھم فلاك

۳۳ رفقا سرتی بر غنچه به بر خواره نگاہ ایلمدی بیل حاج عارف بیک
کاه ن ر خا بر یه جد غون بر

اول کی فی دی در "ساز" بیل بیل دی له ای

بیل دی له ای آ نه غی دی

اول کی فی دی در "ساز" بیل

بیل دی له ای آ نه غی دی

شکل گو دی ایت ظن ده زه تم ما "ساز" بیل

"ساز" هی یا سی دی دو

بیل دی له ای یاه سی ری زا شکل له هی آ بر

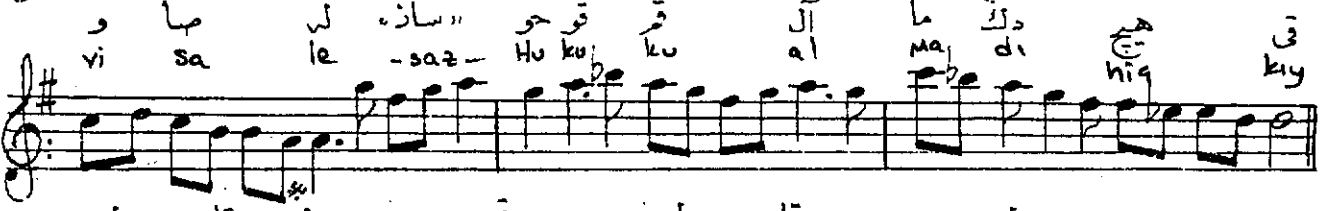
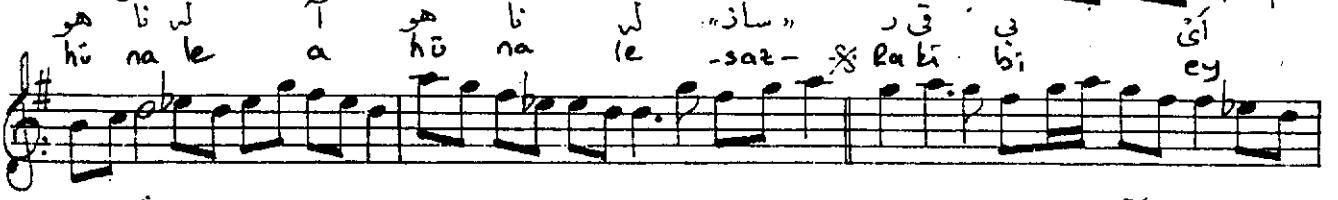
ری زا کل له هی آ بر "ساز" بیل

"ساز" بیل دی له ای یاه سی



Münecimbaz, oğlu Kanuni Resad 8. Firakınla edirken ah ü nâle

سرفراز فراق طرید کن آه و ناله سنجیم با بنی او غلی قانونی شاد بک



4. Satır - Gücendim doğrusu küstüm bu hale

سُرقی قزغفار

بر غنچه یه بر غماره نگاه ایلدی ببلبل
 وردی ایکی اولدیغنه آه ایلدی ببلبل
 ماتم زلفین ایلدی کوروب دورسیاهی
 بر آه ایله کلزاری سیاه ایلدی ببلبل

سُرقی قزغفار

فراق کله ایدر که آه و ناله
 قیی ایلدی نائل وصاله
 محقوقی آلمادی لهج قیل و قاله
 کوجندم طوغر و سی کوسدم بو حاله

Oldu gönülüm bir perinin aşık-ı avâresi

Kanûnî Nubar Ef.

سُرقی اولدی کوکلم بریزیک عاشق اواره سی قانونی نو بار افندی

نک دی پد بر لم گوڭ دی اول یورویجه

«ساز» سی ره

آ ق ش عا

ج دی یاقین

آه ی ره نظ

«ساز» سی ره

سا رخ ی له شع

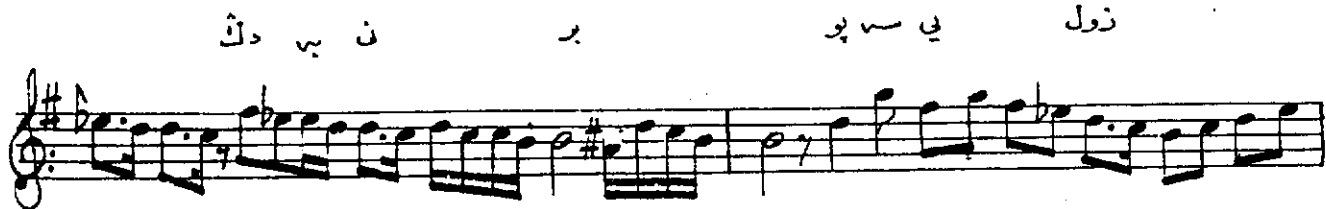
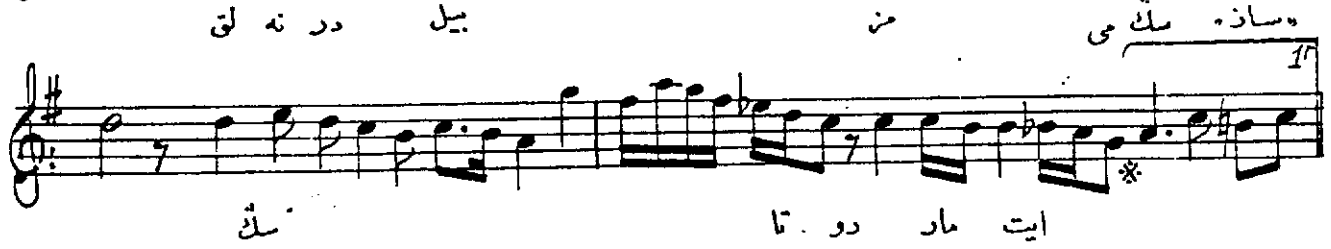
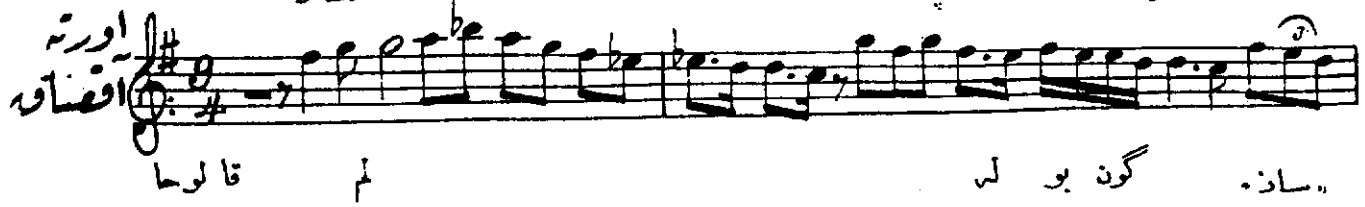
دا یور قی آ

ننه سی له قی بیر تد ی رو

«ساز» سی ره

آزه نغمه

سۈڧى قىزىغىنار گۈلدۈڭ اڭلىدىڭ بىر پىشاھال قالمىدى بۈگۈن كەڭ تۈڧى (طائىيەن ئاڭلىدىڭ) شەن دى پە دڭ كەڭ دڭ كۆڭ



شرقی قزجفار

قانونی نو بار افندیك

اولدی کوکتم بریرینک عاشق آواره سی
 یاقدی کوکتم نظرده آه سئلده رخساره سی
 آرنیور داروی تدبیر ایله سینه یاره سی

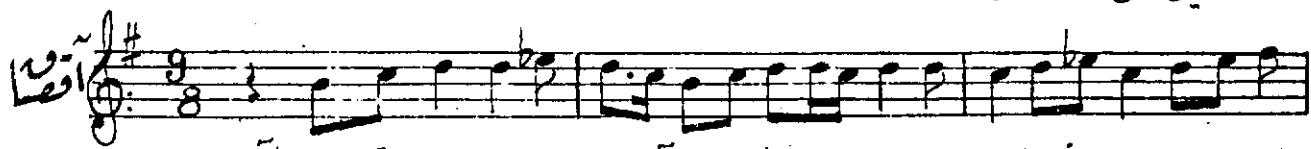
نقرات

یوقی بر عالمده سلیم در دغشک چاره سی

Tambûri Ali Ef. Bir taraftan aşıkı derd-ü gam-ı yâr ağlatır

قزجفار شرقی بر طرفه عاشقی در دغم بار آغلا تیر

یار می غه دی در قی شی عا دن دف طه بر



"ساز" تیر لا آغ تیر لا آغ



آغ دی وا هم نا عی وض دن دف طه بر



"ساز" تیر لا آغ تیر لا آغ یار



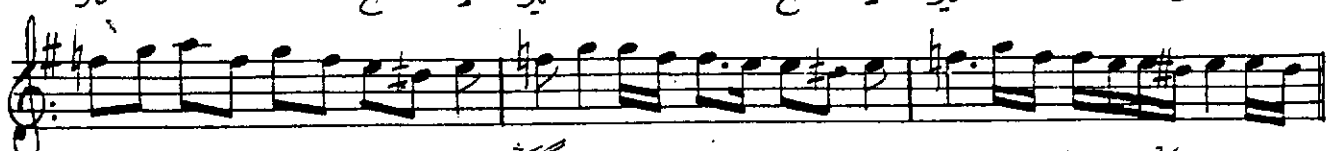
آغ دی وا هم نا عی وض دن دف طه بر



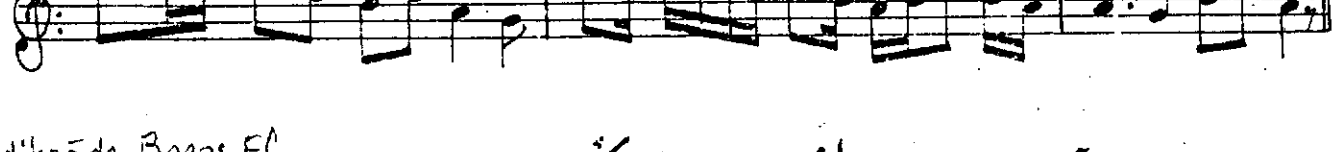
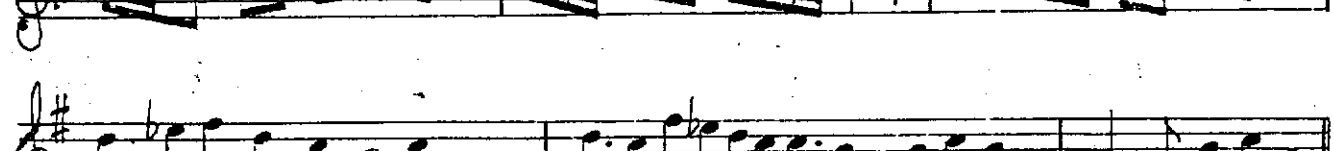
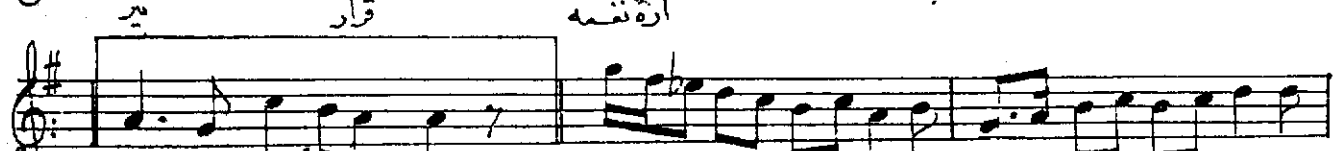
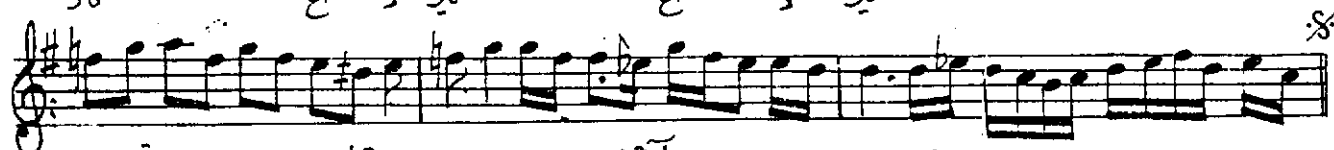
"ساز" تیر لا آغ تیر لا آغ یار



یَه سی تی بیج می لی گولا دا شتی مرسان

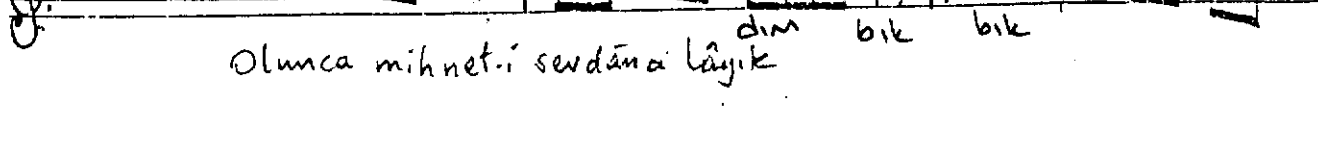
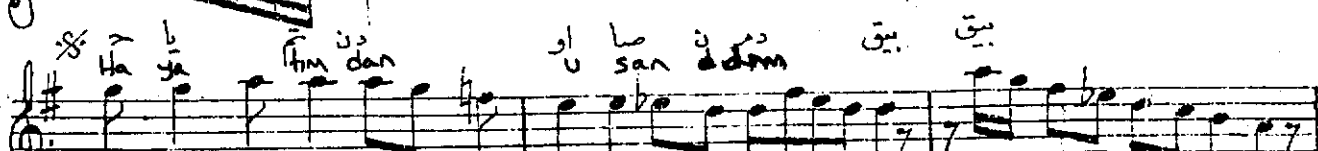
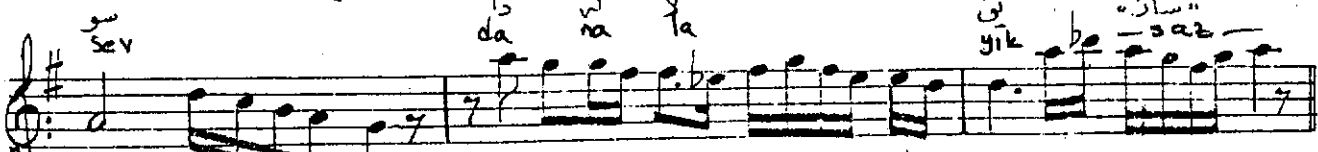
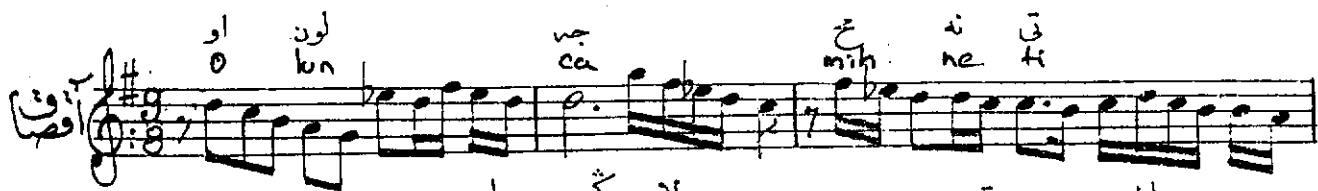


یَه سی تی بیج می لی گولا دا شتی مرسان



Asdikzade Bogas Ef
آسنیک نژاده بغوصرافت

قره جفا رستی اولنجی محنت سوداگره لایق



Olunca mihnet-i sevdāna lāyik

تق تک آردیم بیک تک تک

تق تک یاپ لردی دی گون می تا

دی تک ل ساز - sa ber ل دی ل

تق آردنقه ساز - sa یق تک

سرا فرجهار

آستیک زاده بغوس افندی
اولنجه منت سوداگر لایق
هیانت مدونه ساندیم بدم آرتق
دیر یاپ کریمی دلبر دیر یوق
هیانت مدونه ساندیم بدم آرتق

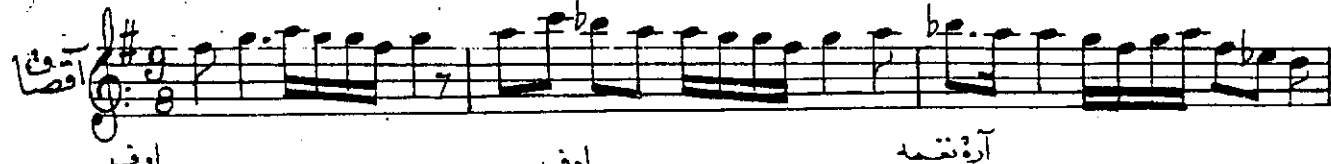
سرفی فرجهار

طنبوری علی افندی
بر طرفه عاشقی دردغم یار آغلانیر
بر طرفه وضع ناهموار اغیار آغلانیر
مسانحه شیدا کوکلی بخت سیه کار آغلانیر
آغلانیر بار آغلانیر اغیار، امبا بال

Selânikli Ahmed Ef. Gönül beni usanderde
 سلائیکی احمد اقدی کوکل بنی و صا ندر دی

۴. فریغای شرقی

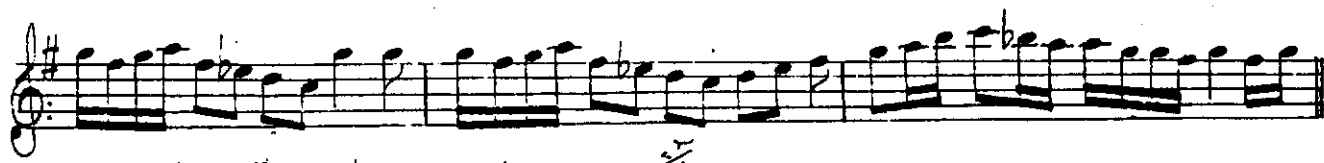
اوف دی دیر سا ناز بی به شکل گو



اوف

اوف

آرۂ نغمه



اوف دی دیر آک ری یا اغ کتا با



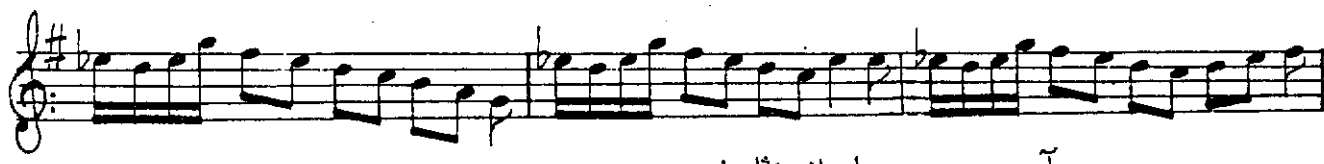
اوف

اوف

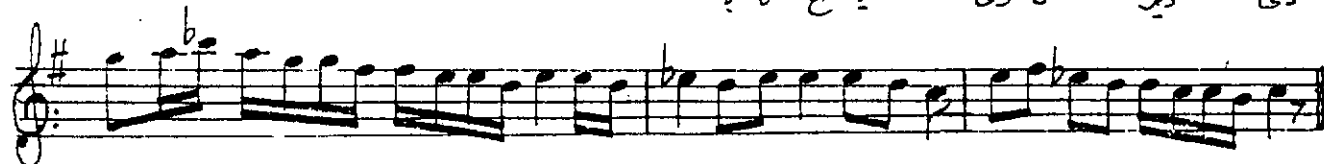
اوف



آرۂ نغمه



دی دیر آن ری یا اغ کتا با



اوف

اوف

اوف



اوف

اوف

آرۂ نغمه



اوف دى دير يان او ده يا فى يه



اوف اوف آره نغمه



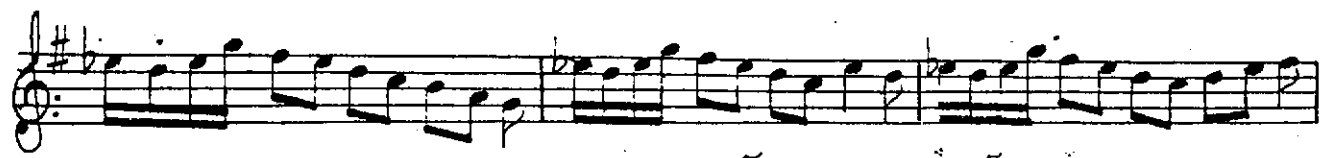
اوف دك لات آخ دك دات آل تر يه



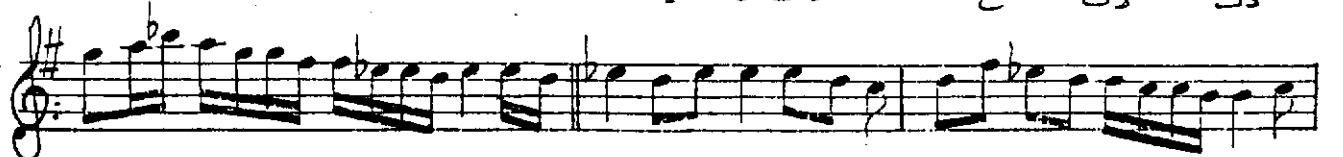
اوف اوف اوف



آره نغمه



دك لات آخ دك دات آل تر يه



اوف اوف اوف



اوف اوف صوكت آره نغمه



Selânikti. Ahmed Ef.

Çâresiz bir derde düştüm oldu aklım şensesi

سلانیکی احمد اف

چاره نبرد در دوشم

سرفی قریبغار ۴۲

دوش ده در بر سزه چا

دی سپ سر لم عقه دی اول

سوی لو کۆڭ

دهو لک ما بر دی مبال دا

رت دی په دی "ساز"

زور نا وی سر در دک ده حش

دی گنا مار دور ده سه طوت

آره شمه "ساز"

سرفی قریبغار

چاره نبرد در دوشم اولدی عقیلم سیری
 کوکلمی - خورایه صالیدی بر ملک صورت یری
 مشه دکدر سرد نازم طوت ده دورام کیری
 سودی کوکلم بر کور و شمش کل ناز کندی

سرفی قریبغار

کوکلمی او صاند یری
 بکا اغیار ی آکدی یری
 یکنی یاره او باند یری
 یترالاندک اغلار تک

Civan Ağa Elvermedi mi gayri dil ateslere yansun

۴۳ رزبغار آ دل دی غی می دی م ویر آل مستوفی جوانک

آفتاب

نشان یان ده له سوت "ساز"

ضاقه دی لا جل دی چه خند ویر

"ساز" سون یان دا به قل

ضاقه دی لا جل دی چه خند ویر

"ساز" سون یان دا به قل

یان بر نه قا آل می دی بند بی کی ده هو لا

آل می دی یغ بی کی ده هو لا سون

قاد سون یان بر نه قا سوت

آره نغمه

Hacı Arif Bey

Gercî kuyamam iki gözüm iykuya kanım

24

کرچه قییم اکی کوزلم و یقویه فانسون
زدرگو کی مار یا قی چی

آفتاب

امردلحه صب تا سازه سون قان به قور اوئی

سازه سون یان دا ده سون اول دك یو ما

فا صهی بز یان او وش مه آئی سازه سون

کشی دی له گند آج سازه سون نان دو نه تا

سازه سون یان او تم بخ سازه سون گرجه دی سون

آره نغمه قار سازه سون

سازه سون

سازه سون

سرفی قره غار

کرچه قییم سودجیکیم او یقویه فانسون
تا صبحه دك اما یورک اولسونده دایانسون
ای مروتی او یانه بزم مفا تازده دوانسون
ایچ کوز لر یی سودجیکیم بختیم او یانسون

سرفی قره غار

الوبره دیغی غیری دل آتله دایانسون
دورغییز جلد قضا قلبه دایانسون
لاهوره کی بقرم آل قانه بویانسون
برمالی کورسون ده او غداره او دایانسون

Aşkı pınırın edemem nâle vâ ef

عسقی بنہاں ایہ ہم

۴۵ فرخنده

دہائی ہان بُنی قی عشت

غان اف وولہ نا

د

بو سازنم
 در نان جاتی قمر
 سازنم
 گری ده دی هر سادو لا آغ
 سازنم بو در یان
 م دی ایت صبر چه گر
 گر ا دت صبری و بو در زان سوشی آ
 آرنم بو در سان آ دن صل و
 بو

Ali Bey
عالی بک مرہومک

Al-dun dil-i nā-şādum

آل دُن دِل نَاشادِی

فرہنگ

آہ می دی شا نا لی دی دُنک آل

آہ می دی شا نا لی دی دُنک آل

آہ می دی آ دُنک قار چی شق عا

مان دُنک می دی آ دُنک قار چی خوش سر

دَا فَا دَم دَر قِل آہ می دی تا مع دَا فَا دَم قِل

دُنک مہ ایت کوش آہ می دی تا مع

می دی یا فر دُنک مہ ایت کوش مان آہ می دی یا فر

آرہ نغمہ

سُرقی : عَنفی بنواہ ایدہ مَمّالہ و افغاند ربو
نیجہ آہ ایتیمہ ہم فرقت جا ناند ربو
اغدا ر شام و سحر دیدہ کُریاند ربو
کرجہ صبا ایت دیر مَمّالہ سوزاند ربو
وارا بہ صبرک اگر وصلدہ آساند ربو

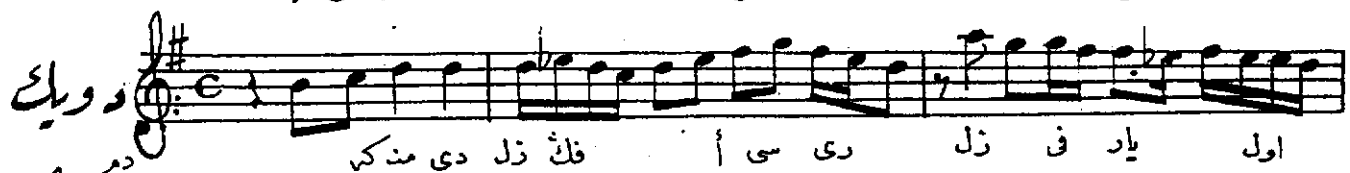
سُرقی : آل دُن دِل نَاشادِی
سرفوسہ بیقرار دُنک آدِی
قیلد م فدا معنادِی
کوسہ ایتیمہ دُنک فریادِی

عودی آیت افندی

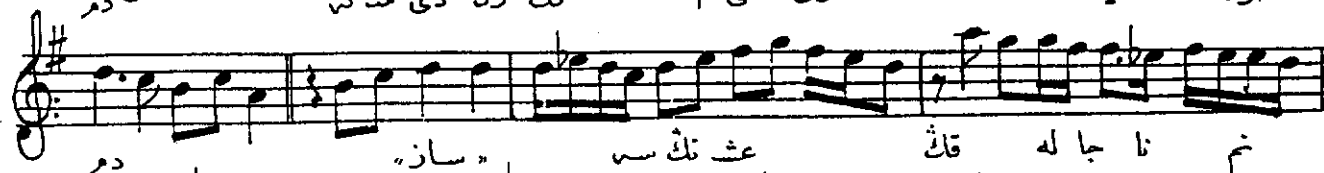
کند زلفک اسیری

فرغفار

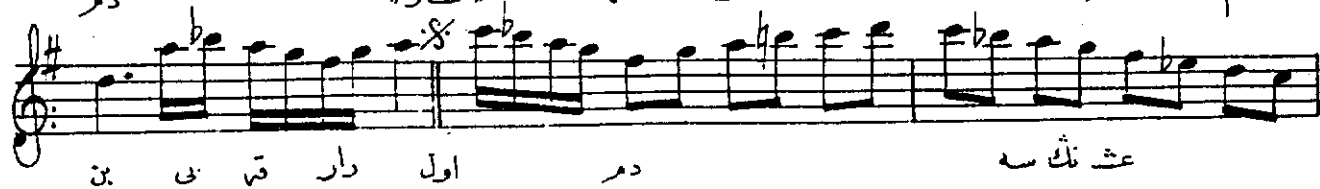
اول یار فی ذل دی سی ا فک ذل دی من که



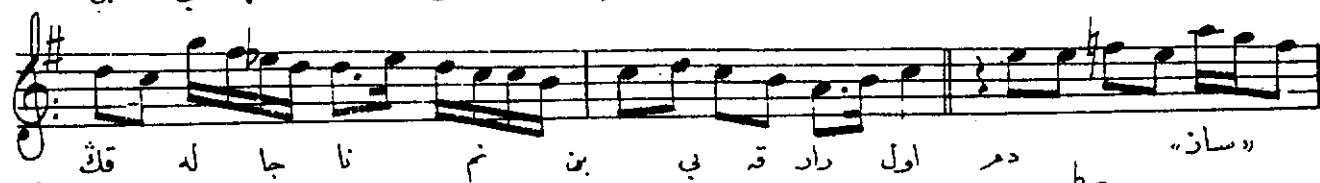
اول یار فی ذل دی سی ا فک ذل دی من که



نم نا جا له فک عث نک سه



اول دار قد بی بن عث نک سه



در اول دار قد بی بن نم نا جا له فک



شم وه مده در لک کو کا یین له ای باد بر فی به



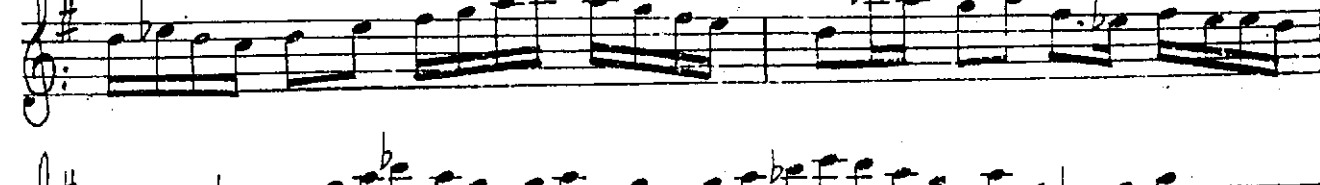
وه مه در لک کو کا یین له ای باد بر فی به



آره نعمه قار دور به شم



شم



شم



شم



شم

سرفراز وصلت دیرم یارمه هجرانده اوساندم

میان او دن ران
Vus lat di le rim ya ri me hic ran dan u san

سازده "سازده" هر سامو سه هر
hic ran dan u san dim -saz- her sa mü se her

آه ای لاله افغان دان او سان
bâh i le ef gan dan u san dim âh

سازده "سازده" هر سامو سه هر آه ای لاله افغان دان او سان
her sa mü se her âh i le ef gan dan u san dim -saz-

کال مادی فی راه کماله هر یان دان او سان
kal ma di fi ra ka me cal her yan dan u san dim her

ایندو ما بول فایده زر چون "سازده" هر یان دان او سان
yan dan u san dim -saz- Gün zer re ve fa bul Ma du mî h

لن گو زه یو هم آه ای لاله افغان دان او سان
yan dan u san dim âh hem yû ze yû len

آه ای لاله افغان دان او سان دوست
yan dan u san dim -saz- Man dan u san dost

سرفراز : وصلت دیرم یارمه هجرانده اوساندم

لهر شام و کجراه ایله افغانده اوساندم
قالمادی فراقه مجال لهر یانده اوساندم
هیو نه زره وفا بولمادم اخوانده اوساندم
ههم بوزه کولده دست کبی دشمنانده اوساندم

سرفراز

کند زلفک اسیدی زلف یار اولدم
سنک عشقک له جانانم بن بی قرار اولدم
بنی بر باد ایله بیه کاکولکده - هر شام
سبوح کرم عالمده شمعده یختار اولدم

Hacı Arif Bey
 حاجی عارف بیک مرحوم
 حو مبهر

Her subh u şāmım dāim safāda
 هر صبح و شامم دائم صفاء
 شام صبح

لقرصج و سامم و انعم صفا ده

۴۹ فرجیہ شری

حو مجب ہر

شا

1

۱۰۰

فا صم

شا کو تم بجز

«ساز» ده یا زی قر ذو

«ساز» ده عا قال نو پک رت عش می بز هر

«ساز» ده با سه کا بر ق سا به دور طول

وان چی سون کل ل مان که سون چال

ده یا بی گو تا «ساز» ل

آز غنچه «ساز» ل مان آ سون گیت

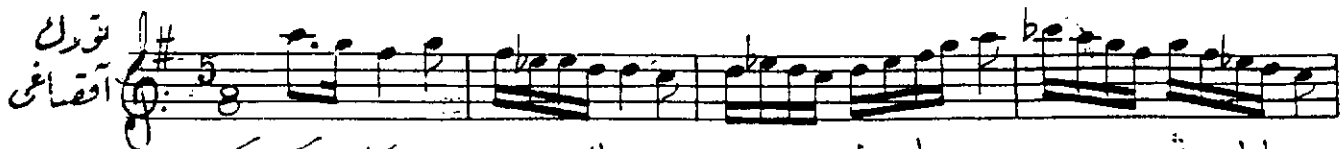
آز غنچه

Hacı Arif Bay

Varken gönüldə bin türlü yare

واری کویله بیک و لویاره حاجی عارف بک

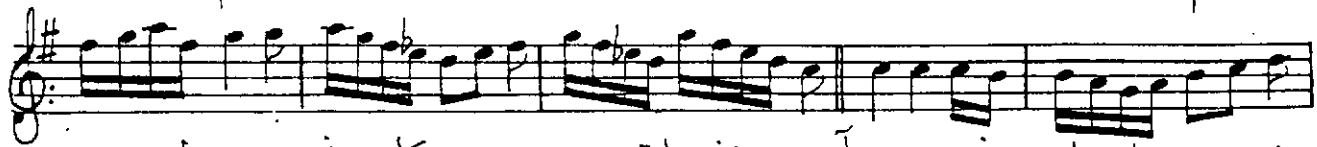
نه یا لو در بیک ده شکل کو کن وار



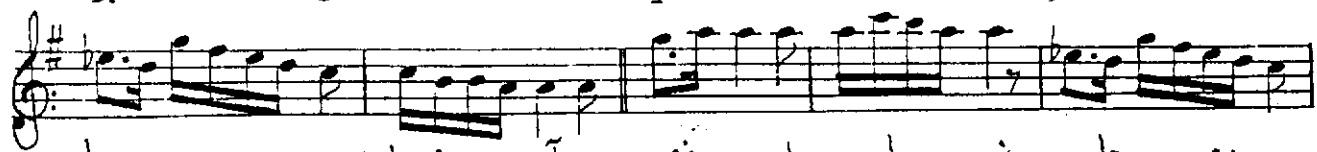
دی اول دوش نه یا لو در بیک ده شکل کو کن وار



لم کوک دی اول دوش ده کا فی دل بر لم کوک



نه ما ار ذو آر درمن ایت ده کا فی دل بر



ده چا نه ما ار ذو آر درمن ایت ده چا



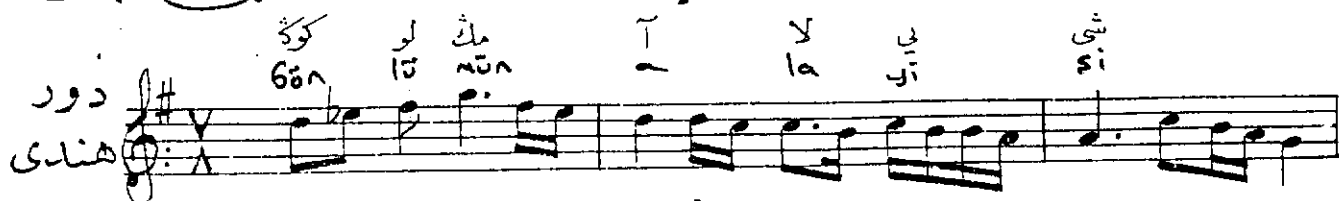
آزده



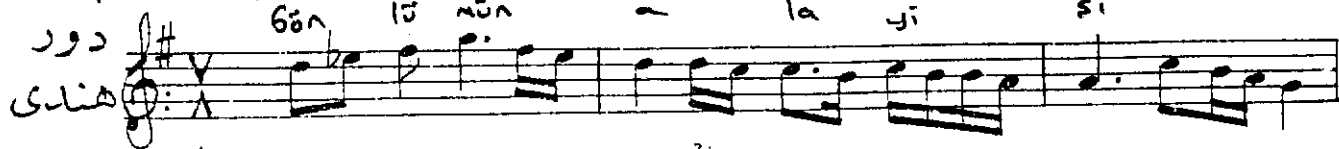
Hacı Arif Bay

Gönlümün âlayış-ı dünyâdan istîğnası var

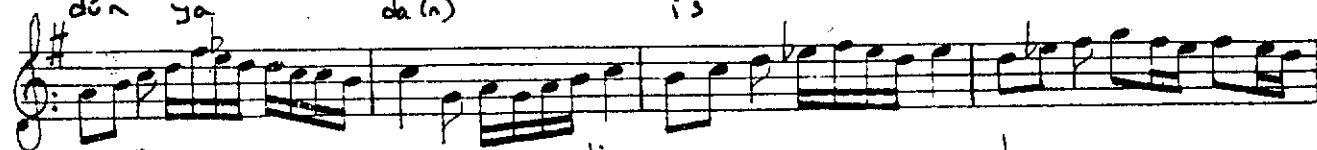
کو کلمک آلاسه دنیا ده استفاسی وار حاجی عارف بک



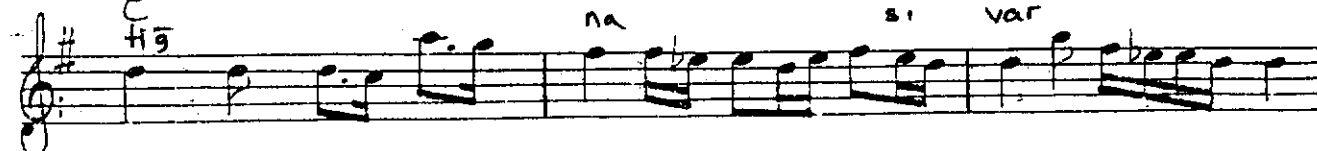
شی آبی لا آ مک لو کوک 60n



دن دن دن



سی وار سی na



سُرقی

سُرقی

صبح و شامم دائم صفاده
 بختم نشاده ذو قهر ز باده
 صم بزم عشرت يك فوده العاده

درد و پشانی بر کاسه
 چالوده کمانگر کسود مواند
 تا کوی بار کینوده آماند

وار کیه کو کله بیک در لوباده
 دوسه اولدی کو کلم بر دلفکاره
 انجزد دم آرزو مانه چاره - نقرات کلا

Lantaa Hristo

Gektim cef qaym hayli zaman der

سُرقی قر جفار هیکدم بفا سن صیلی زماندر لا ونه جی خرستونا

چفتنه جفانه
 صوفیان

مان زه لی های سین فا چه تیم گله

مان زه لی های سین فا چه تیم گله

آن ر جی آن صاس لی و ص "ساز" در - sa2 -

آن ر جی آن صاس لی و ص در

هان نی دن گوز شخ اول سه دی شیم در

هان نی دن گوز شخ اول سه دی شیم در

آرة تقمه - آران - در - karar -

سُرفی تر جفا

سُرفی تر جفا

چکدم جفا سن فیلی زغانه -
 وصلیله کین آجین بر آند -
 شمدی ایسه اول شوخ کوزده نه زغانه -
 نقات : ایفا

کوکلومک آلاسه دنیا به استغناسی وار -
 طالع ناساز ایلده لهر لظه بیک غوغاسی وار -
 نوزسه عشقک سینه آقنک توره افاسی وار -
 سرده بر شوخ قیات قامتک سوداسی وار -

Üdî Galip B.

Bilmem ki safâ nepe bu ömrüm neresinde

عودی غالب ب.

سُرفی تر جفا بایم که صفا ونشہ بو عمرک

عمر بو نه نث فا صد که مم بیل

تورک افغانی

سازده ده سن ده نه

راز بی ری با کل کو سه دول شا

صوتک سن فنه ده ده

مل حر ته ده یا لم ا لا حا

سازده ده سن ده هه

آره نغمه

سُرقی قزجفار

بلیغم که صفوانش بر عمرک شه سنده
شاد اولسه کوکل باری بر از صوک نغنده
ماله الم یاره نخل لقونده
شاد اولسه کوکل باری بر از صوک نغنده

سُرقی قزجفار

سکا وار در بر سوزم ملکم آه ملکم
وصلتک اوز لرگوزم " "
نیلیم طونماز سوزم ملکم آه ملیم
آرتور جایه برود بوزم " "

Civan Ağa

جهان افغانک

چفت نهوئیان
یال

Yalvarırım oturmaz

مالیوار یرم او طور مان

سُرقی

دردی وا یال مان آ مان آ مان طود او دم دی وا

آ مان آ مان دور تک در مان یا مان آ مان آ مان طود او

لم حانم بی ساز مان دور تک در مان یا مان

آ مان آ مان صود هیچ «لم حانم بی مان آ مان» آ مان صود هیچ

در مان را یا مان آ مان دور تک در مان را یا آ مان

(آزه نغنه) ساز مان دور تک

معنى بكاء

بقا سز منك كوه نمه آنه

بیانی عربان

نك ح سز قا با

نی آ نه دن محو

ما زه کل غلچا بود بچه سازه نه
ما زه کل غلچا بود بچه سازه نه
ها به دن مه ایر نه فی زاح می د
ری نا ده راق بی سازه نه فی زاح می د
چیل آ له بو بی فی چیل آ کل یا دن بو فی فا
آره نشسته



سُرق

سُرق

وایه مایوس وصالکدر کوکل - آه کوکل
 شمدی مائوس حینالکدر کوکل
 ببل باغ جمالکدر کوکل
 آه بر آسغه فالکدر کوکل

آکوزم باقمه صوابی یوزینه
 بایلیبدل اوسمادی کوزیکه
 باقاماز فیل زمام کل یوزینه
 بایلیبدل اوسمادی کوزیکه

برخوش نکلم ابرا و آفت حیدرینیک
 بیمه فندینیک

Bîmen Sen
 Bir hoş te kel lûm ey ter
 آه او ای کل ته خوش بر
 جیفنه

fet
 çı tır
 pı tır
 "saz"
 -saz-

نک ده س ایت ل
 "سوی لی طات پک"

Pek tat lı söy
 ker et se de lûk
 "saz"
 -saz-

net
 çı tır
 pı tır

Fındık lı zev
 kin et bî se ben
 "ساز"

Bir hoş tekellûm eyler o âfet çitir çitir

ذر zer مس آزار o mesb تی تی naz.

فین دیک لی zer می آیت قن kin et mi شه se کاف کا ken

ذر zer مس آزار o mesb تی تی naz.

آغ Ag زن dan طر tar زی zi صا sa عا ta تی تی ti

رت ret تیر چی tir می می mi تیر تی tir

آه نه نشه

سرفی فیض بخش جان ایکه عالمه لا وطیحه فرستونه

رین شی مه له عا کن ن جا شی بخ ضی فی -antacı Hristo

کن ن جا شی بخ ضی فی رک لر سوز

Feyz-bahş-i cān iken āleme pīrīn sözlerin

میفته موفیانه

دوردو ئۇل لى قش با بر آه دك لى سوز دىن شى مەلە عا



لى قش با بر دك لى گوز غىن باى غىن باى نى سا ان



دك لى كوز غىن باى نى سا ان دوردو ئۇل



آه دك لى ئوز لى قان با آن بر گىيى دو لى در دىمى



غىن باى غىن باى نى سا ان دوردو ئۇل لى قش با بر



دوردو ئۇل لى قش با بر دىن لى گوز



آه نغمە دك لى گوز غىن باى نى سا ان



سرف

برفوسه نظم ایرا و لاف ت هیتیر
 يك طاعی سولر ایتسه ده لکنت هیتیر
 فندقی زوقه ایتسه بکر اوست فاند
 آغزند. مرز صحت عرف هیتیر

شرق

فیعن بحسبه مباد ائیمه عالمه سیریه سوزلرک
بر باقیله اولدور و انسانا بایقیه کوزلرک
محواید لر و یگه بر آتیه باقاند اوزلر سیه
بر باقیله اولدیر انسانا بایقیه کوزلرک

شرق

لہذا زمانہ پراولو رمی

قانونی آرٹیکل افندی

Kānūnī Artaki
Candan

هم گان ریز خون ای می کور او بر مان زه هر
Her za man bir o lur mu ey hun rīz ni ga him

دوبل

Her za man bir o lur mu ey hun ri z ni ga him - se -

سن اَ جي ماز تي سَن بَ آں چي رَ آں لَ آں
 Sen a ci Mat i sen bie na m cin Al le him

زان سوشتی ته آ ای له سوی
 Sen a ci nari sen ba ha a cir Al la hu
 لا ال جید آ شفا ماسی فی مازجی آ سن
 30 le e ya le xi su san

The image shows a musical score for a song. It features a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody is written in a simple, folk-like style. Above the staff, the lyrics are written in both Persian and English. The Persian lyrics are 'زان سوشتی ته آ ای له سوی' and the English lyrics are 'Sen a ci nari sen ba ha a cir Al la hu'. Below the staff, there are two more lines of text: 'لا ال جید آ شفا ماسی فی مازجی آ سن' and '30 le e ya le xi su san'. The number '30' likely indicates a measure or a specific part of the song.

م نا گو در نه زان سو شتی آ ای له سوی
 ne dir gu na him zān so sheti ā ī le sūy

[illegible]

ارهه م لا ال جـ د
 Sen a ci na zi sen ba na a ar Al la him

Her zaman bir şer mü ey kumrîz-nigâhım

Merdivenden indim
annem dymadan

مرد یوهن د دیند م آنه

تورکو Tütkü

۶۳

Mer di ven den in dim an nem duy na

dan dan Sağ ya nin dan

Sol ya ni na den me den a man a man

e da lım be nım - saz - bu gang lik te

ne aıl du güm bil me dim

dim 2 bağ de mi zı or da ki ca zi da dağ da

ka ra göz kü yar dan ay ri la me dim a man

e da lım be nım ARANAMESI

آره نتمسه

شرق

نورکو

هر زمانه بر اولور می ای غوز بر نکا هم
 سون آیمیز ایسه ک بکا آیمیز اللهم
 سوبله ای آنسه سوزانه نه در کنا هم
 سون آیمیز ایسه ک بکا آیمیز اللهم

مرد یوه نده اینده م آنسه د و بجا دک
 صلاخ بانه م صول یانه د و نمک
 بو کیمکده نه اولدغیم بلیمدم
 اوزومی باغده کرازی د غنچه فاره کونیا یار دیریم

بریلیدیز دوغدی نورایله

آدنه نغمه

Bir yıldız doğdu nûr ile

دوبلک

«ساز»

دوغدیز ییل بر

دی نو دی

له دی نو دی دوغ دیز ییل بر له

ری نا دی یاق می له عا آه



ند لم اسکل باشه کآده نغمه کل



دی وار لم قار یا او ری



له یق یار او دی وار لم قار له



دین ییل ی ما دیز ییل ری عا آه



دیز ییل ری عا کل نم لا آه



وان کر سون اول لم قان دین ییل ی ما



دین ییل ز دو بان قی



صوت آه نغمه



بنی بیکانه می صاندک

Beni bi gâne mi sanduk

بی بی نه خیم جا آ دك مہان می نه کا بی بی نه

صان او تیز دن بن یه فی "سان" دك صان می نه کا
 خیم جا آ دك صان او تیز دن بن یه فی خیم جا آ دك
 "سان" دای اغ جبهه
 بن یه فی خیم جا آ دك قان می ده یا اغ جبهه
 صان او تیز دن بن یه فی خیم جا آ دك صان او تیز دن
 دای خیم جا آ دك آره نغمه
 دای خیم جا آ دك

نور کو

بریلیدیز د و غدی نور یه

عالمی یاقدی نار یه

قولیم واردی او بار یه

آه صاری ییلیدیز ماوی ییلیدیز... الخ

سرفی

بنی بیکانه می صاندک

یه بند نه تیز او صاندک

عجبا غیاره می قاندک

یه بند نه تیز او صاندک

67
 ۶۷
 سرفی
 کولکیم فیلی زمانه
 Hacı Arif B. Gönlümün hayli zaman öze perişanlığı var
 حاجی عارف بك
 دی په که تۆز مان زه لی خای مک لو کوڭ

مورینه

خیر شی ته آ مک نه سی «ساز» وار غی لی شان
 «ساز» وار غی لی زان سو له فی مان
 سی صبر غصه نک ده نت بخ لی دی «ساز» وار
 مک می چش «ساز» وار غی لی زان های
 غی لی یان گر نه بی دن لک فیه دی دو
 آه نغمه «ساز» وار «ساز» وار
 1 2 *
 *
 *

فرهنگ سرفی

کولکیم فیلی زمانه اوز که بیر یسا غلی وار
 بهینه مک آتسه خرما به ایله سوزا غلی وار
 دل مخت زده نک غصه سی میرا غلی وار
 هسرمک دور فلکده نه یه کر ما غلی وار

Ta' yac-ef

Hatıram rahatsız etmezse beni

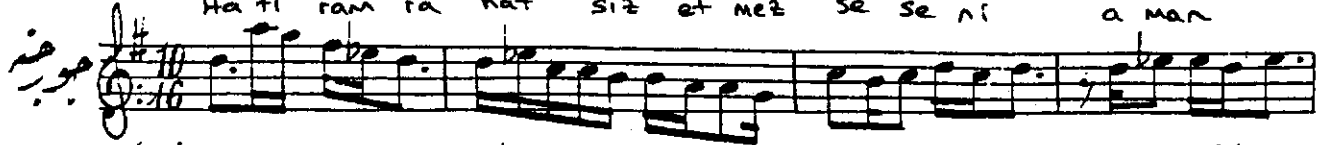
مستوفی مدنیوسک

فطامہ مہر اختر بخاری

۶۸ شرقی

فی سه سه من است سز ح را رهم طی خا
fi se se me z et siz hat ra ram ra ti ha ti

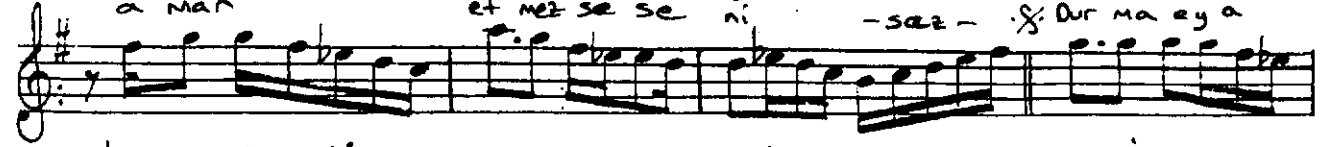
Til
a man



Til
a man

سہ سہ سہ سہ
ef me2 se se

آی مه دور "سان"
-saz- . Dur ma e y a

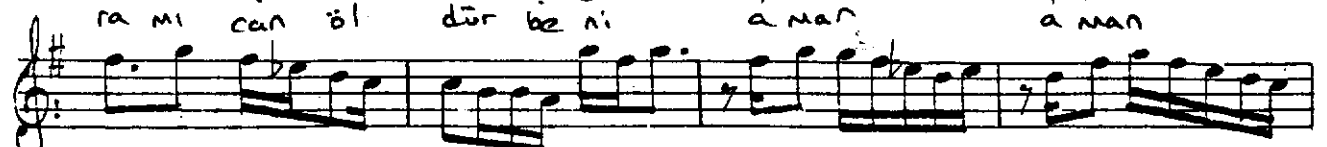


نول جان می را
اۋا can mi ra

نی ~ دور
be dūr

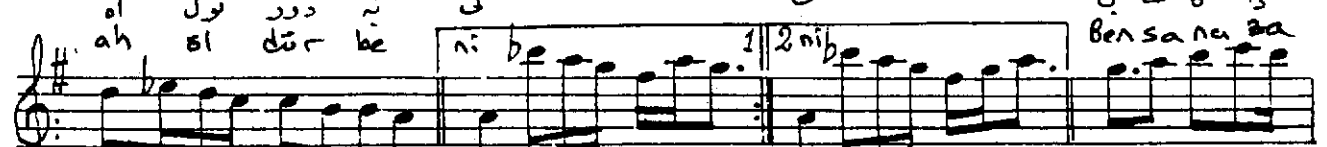
آسان
a man

Til
a man



آه ٹوٹ دور نہ
ah toot doore nah

زا کا بن
Bersana



ایت دا نه تا

في سنة ١٢٠٠ م

Tilman

ماں آ
ما



نم

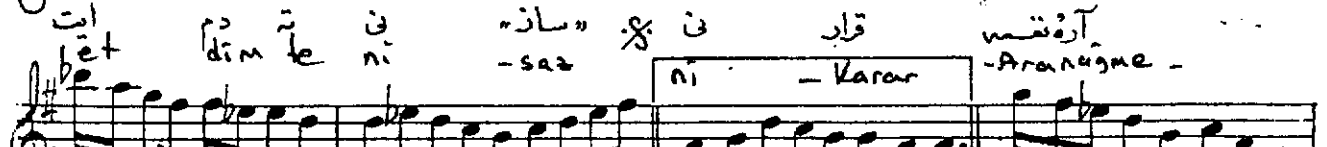
« ساز »

« ساز »

قرار

قراب

آرۂ نقصہ



سنگھارم اؤن،

کہ پنجویں سال، ماہ

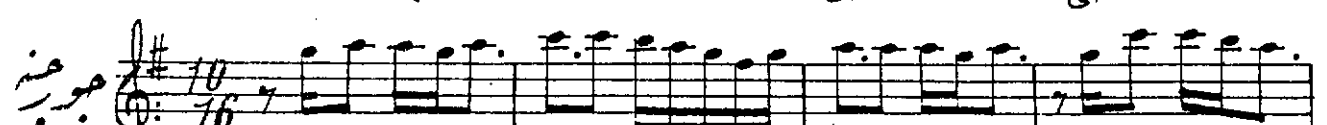
132

Selânikli Ahmed Ef.

5. Simple

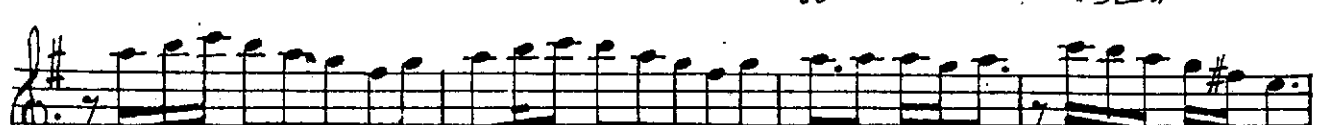
1

1



26

«مساز»

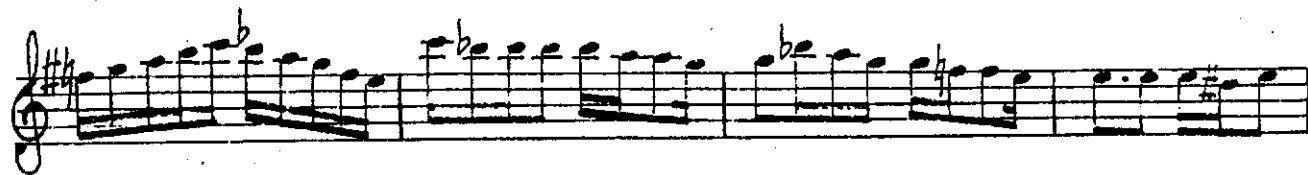


Görünce beni seni ayırmak

"ساز"

در شادری پی

آه لم ها نم به



"ساز"

در شادری پی

لم ها نم به



"ساز"

دی خای تر یی



هو

وآه

"ساز"



سُرقی

کورنجیه به سنی ای ماه
 یریشاند رنجم عالم آه
 یرغیزی بو آه و واه
 یریشاند اولدی عالم آه

سُرقی

خاطرده مرامنزا بیتنه سن
 دورم ای آرام جانه تولد رنج
 به سکاذا فدا ایتیم تح
 دورم ای آرام جانه تولد رنج

Elim deyken senin gül-pembe destün

ستونی لاوله می فرستون

المده یکمه سنک کل ینبه دستک

سُرقی

Lantacı Hristo

کن ی ده لم

کل نک سه پن

جو رینه

کوز لاته "ساز" نک دس به پن

چش سون ذل سو لم

سون ییل با "ساز" "ساز" نک می

دل دن سنه ده 1 2 نک

آره نقسه "ساز" نک کس شی

(Muallim)
Necati Bey

Ol hilâl-ebra gamıyla sîneyi meşhûn eder

نجاتی بک

اول هلال ابرو غمیلہ سینہ

۷۱ سرفی

Sheet music for the song "Ol hilâl-ebra gamıyla sîneyi meşhûn eder" by Necati Bey. The music is written in staff notation with lyrics in Persian and Turkish. The lyrics are:

مش بی نه می غیاب می غیاب
ne zi nes ga miy le so
ریت حسن نکی اش
ret has niki as
بختی می نی حزن
bey mi ni huzn
اول بول غای ری جو
avul bol gay ri ju
اف لب لود بو دن
af lab lod bu den
زور در "ساز"
zur der "saz"
عالمی لم می لہ
alem mi le
تون در "ساز"
tun der "saz"
آرد نقشه

سرفی

اول هلال ابرو غمیلہ سینہ می شود ایدر
مولوی غیب اولہ کی باشد بولور افرود ایدر
اسک صورت دیکر بایمی محبوبہ ایدر
عالمی لوح البصر دہ منہ مفتوحہ ایدر

بید فکر وصالی عاشقی محبوبہ ایدر
5. Satır = Leyle-i fikr-i visalî aşıkı dilhan eder

Hacı Arif Bey Bu yosmalık geyer bu qış değısır

۷۲ سرق بو یوسمه لو کیر بو یاغ دکیسر
ما معارف یک شیر کی ده چاغ بو چر گه لقی ما یوس بو قش قوتی

«ساز» شیر کی ده چاغ بو چر گه لقی ما یوس بو

ماز لون بو قان با لیر گه گون ده شا سا

ماز لون بو قان با لیر گه گون ده شا سا

لور کو بو دڭ قد لار صو رک له رخ کل

دڭ قد لار صو رک له رخ کل

یان او نان نا یی گه زو سو «ساز» لور کو بو

ی نه زو سو ماز لون بو

آده نغمه «ساز» ماز لون بو یان او نان نا

قرمعار سرقی: بو یوسمه لو کیر یاغ دکیسر کل فیلرک صولار فیک بو کلبیر
شا ده کوره کلبیر باقانه بولونماز سوز یه ایسانا نه او باه بولونماز

کوجہ لکھوالری

۷۳

آرہنقہ

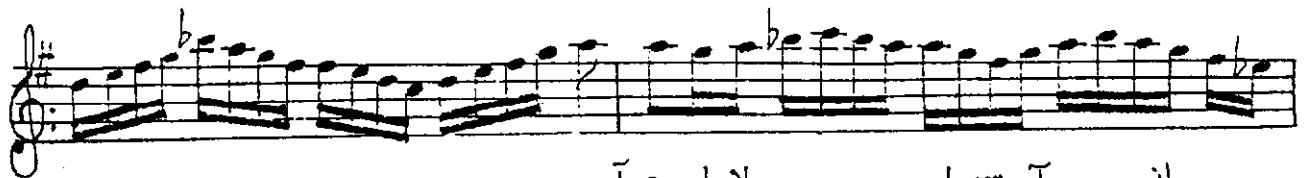
Köçek Havaları



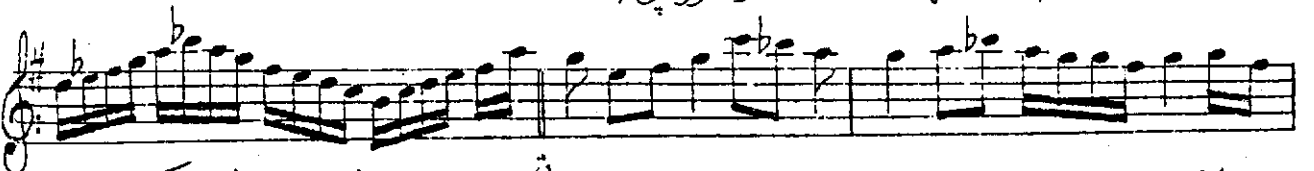
ہی لر طایغ لور او شن مان آ لم لک جہ لک او عباد بہ ایلک



(سازنقہ) مان آ مان آ ilk bahar olunca leylin



مان آ سی لہ لا لورچی آ



آ ہی رتک سا سی ذل کو





ارشن رو پک لر باغ لر باغ ده قن را اط



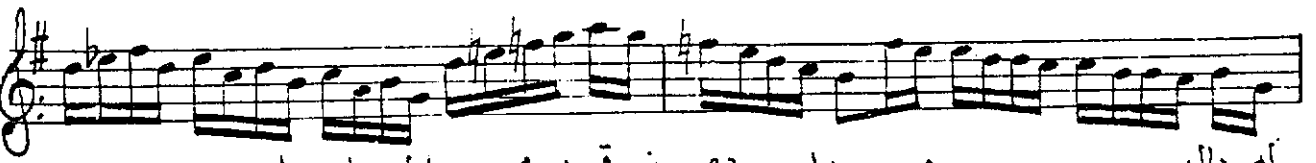
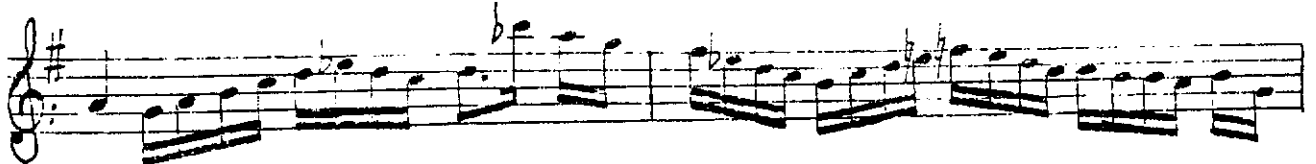
ما ح زل گو مان آ ربه دل نوری صا مان آ مان ا نور



آرۋ نغمه دژ



Karigar
96



که دال سه ییل ده نه قو سه اول بی بی

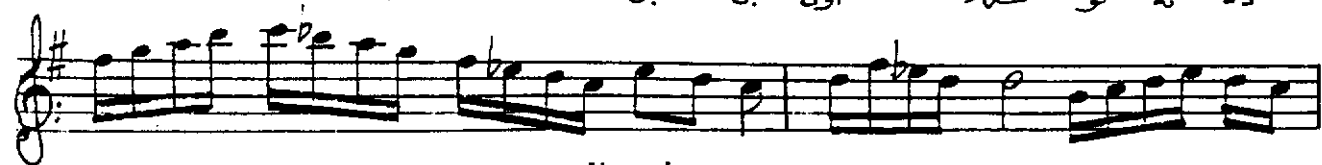


pülbül olsam konabilsam dallar

ده

اول بل بل

ده نه سو سه



بیل

سه

ده له دال

قان آ



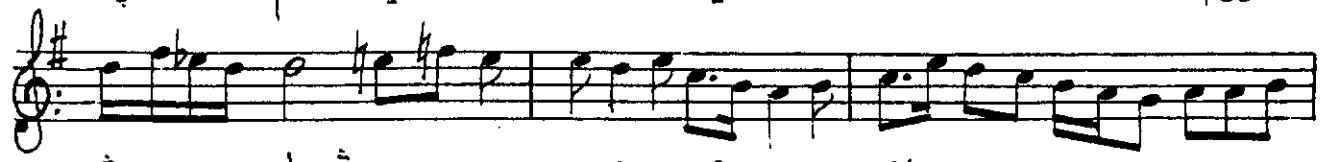
چت

م

شی یا

ده له سید دی دون

قان آ



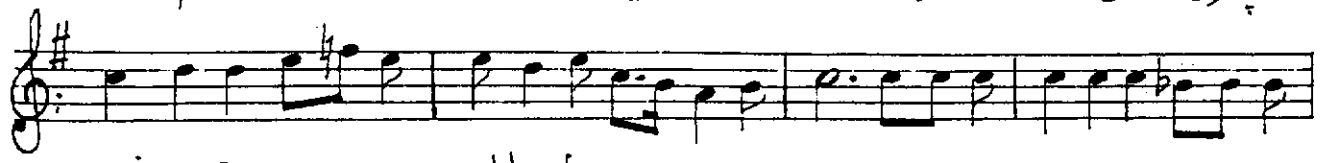
چت

م

شی یا

ده له سید دی دون

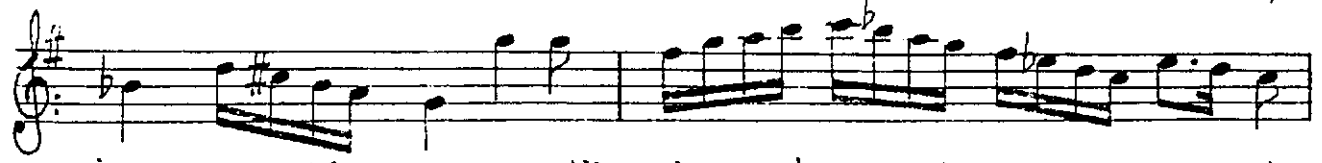
چارقا فی سه ده لار آ



بیت غر

ده له ایل

مها ان



فد

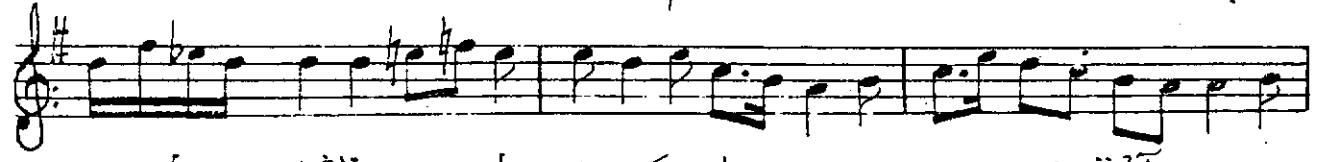
کل

هی به

فد صا ان لم

فد

ما بن



آر نه

قاشاور

له

ما که ری

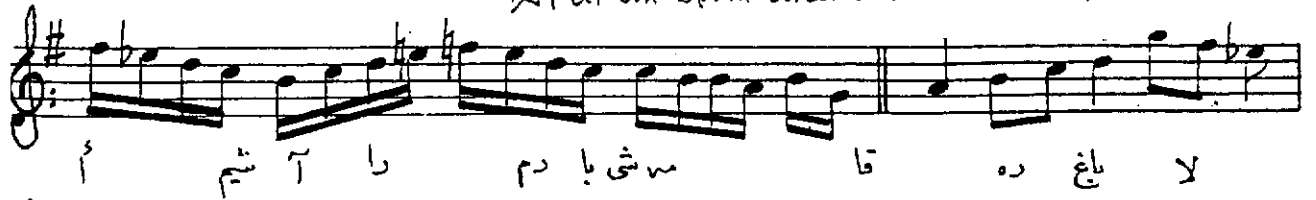
له

آر نه





Ararum eşim ararum دم با آ



لا باغ ده قا سشی با دم را آ شیم اُ



کل مار یوص آ دم لا آغ بن دی کیت دم یا دم



مان آ مان آ کل

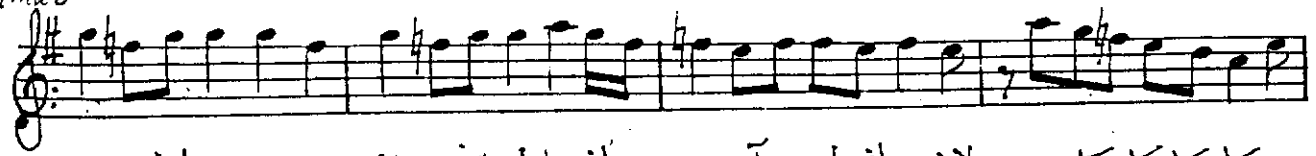


(سازنقی)



Nar dāsh-e
usiz olmaz

ماز اول سز کل جی غا آ کل ماز اول سز نار جی غا آ نار



کل کل کل کل ده لان باغ لی آ ماز اول سز بن دم یا نیم به



(سازنقش) کل ده شان قو لی شا



قال ده بی یار سون اول زکسی سون اول زکسی دم یو دی کی



سازنقش سون



yalvarırım şuramaz

یدری وایال مان آ مان آ طور او دم دی وایال
 آ مان آ مان دور تک در مازنا یا مان آ مان آ طور او
 لم حاتم به «ساز» مان دور تک در مازنا یا مان
 آ مان آ مان صور هیچ لم حاتم نه مان آ مان آ صور هیچ
 آ مان آ مان دور تک در مازنا یا مان
 (سازنغمه) مان دور تک در مازنا یا مان
 مان دور تک در مازنا یا مان
 مان دور تک در مازنا یا مان
 مان دور تک در مازنا یا مان

کوب سدا آه درگی ناز لی ناز کوب سدا آه درگی

لا جی لان جی رین شی او لان بجی لان جی زل گو او

بجی زل گو او آه درگی قوب با نوب دو نوب دو

مان آ مان آ لان جی رین شی او لان

آره نغمه

ماز دان ال

من کل وه آ مش اول کش سر ماز دان آل

جی رین شی او لان جی زل گو او



کوهلجه لر

۵ کیدیورم سنک اولسونه
 سنک اولسونه یاربزه قالسونه
 ۶ یالواریرم اولورماز
 یاراماژ دیرتک دورماز
 بنیم عالم هیچ صورماز
 یاراماژ دیرتک دورماز
 ۷ ناز لانا ناسکوب کیدر
 اوکوزل جیدک او شیریه جیدلر
 دونوب دونوب باقوب کیدر
 اوکوزل جیدک او شیریه جیدلر
 آله اغاز آله اغاز
 سکه اولسه او کلون اوکوزل جیدک
 او شیریه جیدلر

۳ آرارم اشم ارارم
 باشمه قاره باغدنرم
 یارم کندی به آغدنرم
 آبرمه کل کل آماه
 ۴ نار اغاجی نار سنز اولماز
 کل اغاجی کل سنز اولماز
 نیم یارم بنسنز اولماز
 آلی باغدنره کل کل کل کل
 سالا قومساره کل کل کل کل کل کل

ایک بهار اولنجی لیلیم شه اولور غلر
 آجیلور لاله سی کوزل مصارک
 اطلاند باغدر یک روش اولور
 مصالنه دلبری کوزل مصارک
 ۲ بیل اولسه م قونده بیلیمه مالله
 آقاهه شیم باشی دوندی سیلره
 آلام دینی قیام غربت ایلره
 انصاف کل بهیفته لم انصاف
 به عالم او قاشکی کمانه

